



The equipment that you have just bought was designed, manufactured and tested in accordance with the essential safety requirements of the European Directives ATEX 94/9/EC (until April 19th, 2016) and 2014/34/EU (from April 20th, 2016).

Read these instructions carefully BEFORE installing, using or maintaining this equipment.

Products intended for installation in a potentially explosive gas or combustible dust atmosphere must:

- Be installed, put into service and maintained in compliance with national and local regulations and in accordance with the recommendations contained in the relevant standards concerning potentially explosive atmospheres.
- Be installed, put into service and maintained by qualified and competent professionals who have undergone suitable training for instrumentation used in potentially explosive atmospheres.

Under certain operating conditions, the use of damaged instruments could cause a degradation of the performances of the system, which may lead to personal injury or death.

Use only genuine spare parts, from the manufacturer, to guarantee that the products comply with the essential safety requirements of the European Directives mentioned above.

MARKING

DPI – MASONILAN or Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan or Dresser Valve India Pvt. Ltd. or Dresser Inc. – Masoneilan or Dresser Italia S.r.l. or Dresser Japan Ltd. depending on the manufacturing site.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D or II 3 G depending on the case (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX or IIB + H2 TX depending on the case (*)

Maximum ambient temperature, Ta X: see instructions

Tfluid: see instructions

Year of manufacture

Serial number

Technical file No.

Caution: risk of electrostatic discharge. Do not rub the plastic surfaces.

(*) Determined by the category of the instruments present in the assembly.
TX: check valve operating conditions – see instructions under "INSTALLATION".

INSTALLATION

Before proceeding with installation:

- Carefully unpack the equipment and check it is not damaged. In the case of any damage, notify the manufacturer.
- Check the compatibility of the equipment with the installation zone (Directive 99/92/EC).
- For reciprocating valves the maximum ambient temperature shall not exceed 60°C.
- In case the instrument maximum certified temperature is lower than 60°C then the user shall ensure the actual ambient temperature is 10°C below maximum the certified temperature. See catalogues available on our Internet site at www.geoilandgas.com/valves.
- Comply with the heat insulation instructions recommended by the manufacturer. In particular, do not heat insulate the bonnet.

Carry out the pneumatic and electrical connections of instruments after checking that local conditions so allow. All instructions necessary for correct and safe installation of instruments are available in the specific

ATEX instructions attached to the instruments. These instructions can also be accessed on our Internet site www.geoilandgas.com/valves.

In particular:

- Ensure the installation complies with the applicable regulations and the standards, and observe the instrument safety parameters.
- Connect the valve and electrical instruments to the ground.
- Respect the polarities of the electrical connection.
- Use cable entries that comply with ATEX regulation and are suitable for the zone and the protection mode of the instrument.

START-UP

Before putting the valve into service, check that all the equipment is correctly connected, grounded and the safety covers and screws are in place.

USE

Use the valve within the temperature limits recommended by the manufacturer (see paragraph on installation).

- Do not use the valve for any application other than that initially specified.
- Ensure there is no friction between the steam shaft and the packing follower of the stuffing box.
- Regularly check there is no fluid leakage in particular at the gaskets and the stuffing box.
- Respect the instructions for use of electrical apparatus.
- Avoid any impact on the aluminum alloy shell.
- Do not rub the plastic covers of the valves, this could cause a risk of electrostatic discharge which could lead to an explosion.
- Ensure the fluid does not carry particles likely to create a spark if the inside of the valve could be considered as an ATEX zone.

MAINTENANCE

Before carrying out maintenance work, ensure local conditions are suitable for the operations: Make sure that suitable safety equipment and protection devices are available, taking into account the nature of the operations and the zone where they are to be performed.

- Carry out the maintenance operations in compliance with the specific instructions for the product concerned.
- Use only genuine spare parts, from the manufacturer.
- Remove deposits of combustible dust which may form on any exposed surfaces.
- If you replace an actuator, it is imperative to retain the original manufacturer's label and fix it to the new actuator.
- To avoid the production of sparks due to electrostatic discharges, it will be advisable to follow the instructions of the code of practice EN TR50404. For example, the user will proceed to the cleaning of the device, and in particular the plastic label, by means of a wet rag. For safety reasons, this operation can be performed only when the local conditions are not potentially explosive.

Surveillance of equipment in potentially explosive atmospheres: comply with the regulations in force (Directive 99/92/EC).



Това устройство е проектирано, произведено и тествано в съответствие с основните стандарти за безопасност на европейските директиви ATEX 94/9/EO (до 19 април 2016) и 2014/34/EC (от 20 април 2016).

Прочетете внимателно тези инструкции, ПРЕДИ да монтирате, използвате или извършвате дейности по поддръжка на устройството.

Продуктите, предназначени за монтиране в атмосфера на потенциално експлозивни газове или запалим прах, трябва:

- Да бъдат монтирани, въведени в експлоатация и поддържани в съответствие с националните и местните разпоредби и съгласно препоръките, които се съдържат в съответните стандарти за потенциално експлозивните атмосфери.
- Да бъдат монтирани, въведени в експлоатация и поддържани от квалифицирани и компетентни специалисти, които са преминали подходящо обучение за апаратура, използвана в потенциално експлозивна атмосфера.

При определени условия на работа използването на повредени уреди може да доведе до неизправности в системата, което на свой ред да причини нараняване или смърт.

Използвайте само оригинални резервни части, доставени от производителя, за да сте сигурни, че продуктите отговарят на съществените изисквания за безопасност на европейските директиви, упоменати по-горе.

МАРКИРОВКА

DPI – MASONILAN или Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan или Dresser Valve India Pvt. Ltd., или Dresser Inc. – Masoneilan или Dresser Italia S.r.l., или Dresser Japan Ltd., според мястото на производство.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D или II 3 G, в зависимост от случая (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX или IIB + H2 TX, в зависимост от случая (*)

Максимална околна температура, Та X: вижте инструкциите

Течността: вижте инструкциите

Година на производство

Сериен номер

№ на техническата документация

Внимание: риск от електростатичен разряд. Не търкайте повърхностите от пластмасата.

(*) Определя се според категорията на инструментите, монтирани заедно.

TX: вижте експлоатационните условия на клапана – вижте инструкциите в раздела МОНТАЖ.

МОНТАЖ

Преди да пристъпите към монтаж:

- Разопакувайте внимателно оборудването и проверете за повреди. В случай на повреда уведомете производителя.
- Проверете съвместимостта на оборудването със зоната на монтаж (Директива 99/92/EO).
- За възвратно-постъпателни клапани максималната околна температура не бива да е повече от 60 °C.
- Ако максималната сертифицирана температура на инструмента е по-ниска от 60 °C, потребителят трябва да осигури температура на околната среда с 10 °C по-ниска от сертифицираната температура. Вижте каталозите на уебсайта ни: www.geoilandgas.com/valves.
- Спазвайте инструкциите за топлоизолация, препоръчани от производителя. По-специално, не поставяйте топлоизолация на капака.

Направете пневматичното и електрическото свързване на инструментите едва след като проверите дали местните условия

допускат това. Всички инструкции, необходими за правилния и безопасен монтаж на инструментите, можете да намерите в ATEX инструкциите за всеки инструмент. Тези инструкции могат да се намерят и на интернет сайта www.geoilandgas.com/valves.

По-специално:

- Уверете се, че начинът на монтиране отговаря на приложимите разпоредби и на стандартите и че са спазени параметрите за безопасност на инструмента.
- Заземете клапана и електрическите инструменти.
- Спазвайте полярността на електрическите връзки.
- Използвайте вжодове за кабели, съответстващи на ATEX регулациите, на зоната и режима на защита на инструмента.

ПУСКАНЕ

Преди да въведете клапана в експлоатация, проверете дали всички устройства са правилно свързани и заземени, както и дали предпазните капацити и винтове са на място.

РАБОТА С УСТРОЙСТВОТО

Използвайте клапана в температурните граници, препоръчвани от производителя (вижте раздела за монтаж).

- Не използвайте клапана за приложение, различно от първоначално посоченото.
- Не бива да има триене между парния вал и салниковата втулка.
- Проверявайте редовно за течове, особено при уплътненията и салника.
- Спазвайте инструкциите за употреба на електрическото устройство.
- Пазете корпуса от алуминиева сплав от удари.
- Не позволявайте триене с пластмасовите капацити на клапаните; това може да създаде риск от електростатичен разряд и експлозия.
- Уверете се, че течността не носи частици, които има вероятност да причинят искра, ако вътрешността на клапана може да се разглежда като зона на взривоопасна атмосфера.

ПОДДРЪЖКА

Преди да извършвате дейности по поддръжка, уверете се, че условията на място са подходящи за това. Уверете се, че са налице подходящи предпазни средства и устройства за безопасност, като имате предвид естеството на работата и зоната, в която тя ще се извършва.

- Извършвайте операциите по поддръжка в съответствие с конкретните инструкции за съответния продукт.
- Използвайте само оригинални резервни части от производителя.
- Премахвайте наслагванията от запалим прах, които може да се образуват по изложените на влияние повърхности.
- Ако смените задвижващ механизъм, задължително е да запазите оригиналния етикет на производителя и да го поставите на новия задвижващ механизъм.
- За да избегнете образуването на искри от електростатични разряди, препоръчваме да следвате инструкциите на Кодекса за добра практика EN TR50404. Например: потребителят трябва да почиства устройството и особено пластмасовия етикет с влажна кърпа. От съображения за безопасност тази операция може да се изпълнява само когато условията на място не са потенциално експлозивни.

Надзор на оборудване в потенциално експлозивна атмосфера: спазвайте действащите разпоредби (Директива 99/92/EO).



Zařízení, které jste právě zakoupili, bylo navrženo, vyrobeno a vyzkoušeno v souladu se základními požadavky na bezpečnost podle evropských směrnic ATEX 94/9/ES (do 19. dubna 2016) a 2014/34/EU (od 20. dubna 2016).

PŘED montáží, použitím nebo údržbou zařízení si důkladně přečtěte tyto pokyny.

Produkty určené k instalaci v prostředích s potenciálně výbušnými plyny nebo hořlavým prachem musí splňovat následující požadavky:

- Montáž, uvedení do provozu a údržbu je nutné provádět v souladu s národními a místními předpisy a s doporučeními obsaženými v příslušných normách týkajících se prostředí s nebezpečím výbuchu.
- Montáž, uvedení do provozu a údržbu smí provádět pouze kvalifikovaní a kompetentní odborníci, kteří absolvovali odpovídající školení pro zařízení používaná v prostředích s nebezpečím výbuchu.

Za určitých provozních podmínek by mohlo použití poškozených zařízení způsobit pokles výkonu systému, což by mohlo vést ke zranění osob nebo smrti.

Používejte pouze originální náhradní díly od výrobce. Zajistíte tak soulad produktů se základními bezpečnostními požadavky výše uvedených evropských směrnic.

OZNAČENÍ

DPI – MASONELAN nebo Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan nebo Dresser Valve India Pvt. Ltd. nebo Dresser Inc. – Masoneilan nebo Dresser Italia S.r.l. nebo Dresser Japan Ltd. v závislosti na místě výroby.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D nebo II 3 G v závislosti na případu (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX nebo IIB + H2 TX v závislosti na případu (*)

Maximální okolní teplota, Ta X: viz pokyny

Tkapaliny: viz pokyny

Rok výroby

Výrobní číslo

Číslo technického záznamu

Upozornění: riziko elektrostatického výboje. Netřete plastové povrchy.

(*) Na základě kategorie zařízení použitých v sestavě.

TX: Zkontrolujte provozní podmínky ventilu – viz pokyny v části „MONTÁŽ“.

MONTÁŽ

Než zahájíte montáž:

- Opatrně zařízení vybalte a zkontrolujte, zda není poškozeno. V případě jakéhokoli poškození uvědomte výrobce.
- Zkontrolujte kompatibilitu zařízení se zónou montáže (směrnice 99/92/ES).
- U vratných ventilů by maximální okolní teplota neměla přesáhnout 60 °C.
- Pokud je maximální certifikovaná teplota zařízení nižší než 60 °C, pak by měl uživatel zajistit, aby skutečná okolní teplota byla o 10 °C nižší než maximální certifikovaná teplota. Viz katalogy na naší webové stránce na adrese www.geoilandgas.com/valves.
- Dbejte všech pokynů ohledně tepelné izolace dle doporučení výrobce. Především tepelně neizolujte víko.

Pneumatická a elektrická spojení zařízení vytvářejte teprve tehdy, když to místní podmínky dovolují. Veškeré pokyny nezbytné pro správnou a bezpečnou montáž zařízení jsou k dispozici v příslušných pokynech ATEX přiložených k zařízení. Tyto pokyny naleznete rovněž na naší webové stránce www.geoilandgas.com/valves.

Dbejte zejména na následující:

- Zajistěte, aby instalace splňovala požadavky platných předpisů a norem, a dodržujte bezpečnostní parametry zařízení.
- Ventil a elektrická zařízení uzemněte.
- Dodržujte polaritu elektrických připojení.
- Použijte kabelové průchodky, které splňují nařízení ATEX a vyhovují dané zóně a ochranné úrovni zařízení.

UVEDENÍ DO PROVOZU

Před tím, než ventil uvedete do provozu, zkontrolujte, zda jsou všechna zařízení správně připojena, uzemněna a že jsou upevněny bezpečnostní kryty a šrouby.

POUŽITÍ

Při použití ventilu nepřekračujte mezní hodnoty teploty doporučené výrobcem (viz odstavec věnovaný montáži).

- Ventil nepoužívejte k jinému než původně stanovenému účelu.
- Zajistěte, aby nedocházelo ke tření mezi parní hřídelí a vymezovacím podavačem ucpávky.
- Pravidelně kontrolujte, zda z těsnění ani ucpávek neuniká kapalina.
- Dodržujte návod k použití daného elektrického přístroje.
- Dávejte pozor, aby nedocházelo k tlaku na pouzdro z hliníkové slitiny.
- Netřete plastové kryty ventilů. Mohlo by vzniknout riziko elektrostatického výboje, který by mohl vést k výbuchu.
- Zajistěte, aby kapalina nepřenesla částice, které by mohly vytvořit jiskru, pokud je vnitřní prostor ventilu považován za zónu ATEX.

ÚDRŽBA

Před prováděním údržby zkontrolujte, zda jsou podmínky vhodné pro provádění následujících postupů: Zajistěte, aby byla uplatněna vhodná bezpečnostní vybavení a ochranná zařízení s ohledem na povahu činností a zónu, ve které mají být provedeny.

- Postupy údržby provádějte v souladu s konkrétními pokyny pro daný produkt.
- Používejte pouze originální náhradní díly od výrobce.
- Odstraňte zbytky hořlavého prachu, které se mohly usadit na nekrytém povrchu.
- Při výměně pohonu je zásadní uchovat originální štítek výrobce a upevnit jej na nový pohon.
- Aby nedocházelo ke vzniku jisker v důsledku elektrostatických výbojů, dodržujte praktické zásady EN TR50404. Například k čištění zařízení, zejména plastového štítku, musí uživatel použít vlhký hadřík. Z bezpečnostních důvodů lze tento postup provádět pouze tehdy, pokud nejsou místní podmínky potenciálně výbušné.

Dohled nad zařízením v prostředí s nebezpečím výbuchu: Dodržujte platné předpisy (směrnice 99/92/ES).



Das Gerät, das Sie gekauft haben, wurde gemäß den wesentlichen Sicherheitsanforderungen der EU-Richtlinien ATEX 94/9/EG (bis 19. April 2016) und 2014/34/EU (ab 20. April 2016) konzipiert, gefertigt und getestet.

Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, BEVOR Sie das Gerät einbauen, verwenden oder warten.

Produkte, die in durch brennbare Gase oder Stäube explosionsgefährdeten Bereichen eingebaut werden sollen, müssen:

- gemäß den landesspezifischen oder regionalen Vorschriften sowie den empfohlenen für explosionsgefährdete Bereiche geltenden Normen eingebaut, in Betrieb genommen, verwendet und gewartet werden.
- Sie müssen von qualifizierten und kompetenten Fachtechnikern, die für den Umgang mit Geräten für explosionsgefährdete Bereiche ausgebildet sind, eingebaut, in Betrieb genommen und gewartet werden.

Die Verwendung beschädigter Geräte könnte unter bestimmten Betriebsbedingungen die Leistungen des Systems insofern beeinträchtigen, dass Verletzungs- bzw. Lebensgefahr für die Arbeitskräfte besteht.

Nur bei Verwendung von Ersatzteilen des Herstellers kann die Konformität des Produkts mit den wesentlichen Anforderungen der o.g. Richtlinien gewährleistet werden.

KENNZEICHNUNG

DPI – MASONEILAN oder Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan oder Dresser Valve India Pvt. Ltd. oder Dresser Inc. – Masoneilan oder Dresser Italia S.r.l. oder Dresser Japan Ltd. je nach Herstellungswerk.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D oder II 3 G je nach Gegebenheit (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX oder IIB + H2 TX je nach Gegebenheit (*)

Maximale Umgebungstemperatur, Ta X: siehe Beschreibung

TBetriebsmittel: siehe Beschreibung

Herstellungsjahr

Seriennummer

Nr. der technischen Unterlage

Vorsicht: Gefahr durch elektrostatische Entladung. Nicht auf Kunststoffflächen reiben.

(*) Bestimmung anhand der Kategorie der in der Baugruppe vorhandenen Instrumente.

TX: Betriebsbedingungen für Ventile – siehe Anleitung unter „EINBAU“.

EINBAU

Vor dem Einbau:

- Das Gerät vorsichtig auspacken und auf Beschädigungen überprüfen. Sollten Beschädigungen festgestellt werden, ist der Hersteller davon in Kenntnis zu setzen.
- Die Kompatibilität des Gerätes mit dem Einbaubereich überprüfen (Richtlinie 99/92/EG).
- Für Kolbenventile darf die Umgebungstemperatur nicht über 60°C liegen.
- Liegt die zertifizierte Maximaltemperatur des Instruments unter 60°C Grad, ist der Benutzer verantwortlich, dass die tatsächliche Betriebstemperatur um 10°C niedriger ist als die zertifizierte Temperatur. Siehe verfügbare Kataloge auf unserer Website www.geoilandgas.com/valves.
- Die vom Hersteller empfohlenen Wärmedämmungshinweise sind unbedingt einzuhalten. Insbesondere darf die Staubkappe nicht wärmegeämmt werden.

Die Druckluft- und Stromanschlüsse an den Instrumenten dürfen erst erfolgen, wenn sichergestellt ist, dass die Standortbedingungen erfüllt sind. Alle für den richtigen und sicheren Einbau der Instrumente erforderlichen Anweisungen sind in den spezifischen ATEX-Anleitungen aufgeführt, die den Instrumenten beiliegen. Diese Anleitungen sind auch auf unserer Website www.geoilandgas.com/valves verfügbar.

Besondere Beachtung verdienen folgende Punkte:

- Vergewissern Sie sich, dass die Anlage den geltenden Gesetzes- und Normvorschriften entspricht, und halten Sie die Sicherheitsparameter der Instrumente ein.
- Erden Sie das Ventil und die elektrischen Instrumente.
- Achten Sie darauf, dass die elektrischen Anschlüsse an den richtigen Polen erfolgen.
- Verwenden Sie Kabeleingänge, die den ATEX-Vorschriften entsprechen und für die Zone und Schutzklasse des Instruments geeignet sind.

INBETRIEBNAHME

Vergewissern Sie sich vor Inbetriebnahme des Ventils, dass alle Geräte ordnungsgemäß angeschlossen und geerdet sind und dass die Sicherheitsabdeckungen und Schrauben angebracht sind.

VERWENDUNG

Das Ventil muss innerhalb der vom Hersteller empfohlenen Temperaturbereiche verwendet werden (siehe Abschnitt „Einbau“).

- Verwenden Sie das Ventil nur für den ursprünglich vorgesehenen Zweck.
- Zwischen Dampfschacht und Dichtungspacker der Stopfbuchse darf keine Reibung bestehen.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Betriebsmitteldichtheit insbesondere an den Dichtungen und der Stopfbuchse.
- Halten Sie die Betriebsanleitungen der elektrischen Geräte ein.
- Vermeiden Sie Schlag- und Stoßeinwirkungen auf die Ummantelungen aus Aluminiumlegierung.
- Vermeiden Sie unbedingt Reibungen der Kunststoffabdeckungen. Dabei kann elektrostatische Entladung entstehen. Explosionsgefahr.
- Vergewissern Sie sich, dass das Betriebsmittel keine Partikel enthält, die zu Funkenbildung führen können, falls das Ventilinnere als explosionsgefährdeter Bereich angesehen wird.

INSTANDHALTUNG

Vor Ausführung von Instandhaltungsarbeiten vergewissern Sie sich bitte, dass die entsprechenden Standortbedingungen erfüllt sind. Stellen Sie ferner sicher, dass das für die Art und den Bereich der Instandhaltungsmaßnahme erforderliche Material und Schutzmaterial vorhanden sind.

- Bei der Instandhaltung ist nach der spezifischen Anleitung des betreffenden Produkts vorzugehen.
- Es dürfen nur Originalersatzteile des Herstellers verwendet werden.
- Es ist darauf zu achten, dass sich keine brennbaren Stäube auf den freiliegenden Oberflächen ablagern.
- Beim Austausch eines Stellglieds muss das Original-Typenschild aufbewahrt und am neuen Stellglied angebracht werden.
- Um die Funkenbildung aufgrund elektrostatischer Entladungen zu vermeiden, ist es angeraten, die Anweisungen der Verfahrensregeln EN TR50404 einzuhalten. Beispielsweise angenommen, der Benutzer will das Gerät und insbesondere den Kunststoffaufkleber unter Verwendung eines feuchten Lappens reinigen. Aus Sicherheitsgründen darf dies nur geschehen, wenn die lokalen Bedingungen nicht explosionsgefährdet sind.

Überwachung von Geräten in explosionsgefährdeten Atmosphären: konform mit den geltenden Vorschriften (Richtlinie 99/92/EG).



Det udstyr, som De netop har købt, er designet, fremstillet og prøvet i overensstemmelse med de væsentlige krav i fællesskabsdirektiv 94/9/EF om eksplosionsfarlig atmosfære (indtil 19. april 2016) og 2014/34/EU (fra 20. april 2016).

Læs vejledningen omhyggeligt FØR installation, brug eller vedligeholdelse af dette udstyr.

Produkter beregnet til installation i en eksplosionsfarlig atmosfære af gas eller brændbart støv skal:

- installeres, idriftsættes og vedligeholdes i overensstemmelse med nationale og lokale forskrifter og i overensstemmelse med anbefalingerne indeholdt i de relevante standarder vedrørende eksplosionsfarlig atmosfære
- installeres, idriftsættes og vedligeholdes af kvalificerede og kompetente fagfolk, der har den rette uddannelse i instrumenter og udstyr til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære.

Under visse driftsforhold vil benyttelsen af beskadigede instrumenter kunne forringe et systems ydelse, hvilket vil kunne føre til tilskadekomst eller død.

Anvend kun originale reservedele, der er leveret af fabrikanten, for at sikre, at produkterne overholder de væsentlige sikkerhedskrav i fællesskabsdirektiverne anført ovenfor.

MÆRKNING

DPI – MASONEILAN eller Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan eller Dresser Valve India Pvt. Ltd. eller Dresser Inc. – Masoneilan eller Dresser Italia S.r.l. eller Dresser Japan Ltd. afhængigt af fabriktionsstedet.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D eller II 3 G alt efter tilfældet (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX eller IIB + H2 TX alt efter tilfældet (*)

Maksimal omgivende temperatur, Ta X: Se vejledning

Tvæske: Se vejledning

Fabrikationsår

Serienummer

Tekniske data nr.

Advarsel: risiko for statisk elektricitet. Gnid ikke på overflader af plastic.

(*) Bestemmes af kategorien af den monterede instrumentering.
TX: Kontrollér ventilens driftsbetingelser – se vejledning under "INSTALLATION".

INSTALLATION

Før installationen iværksættes:

- Pak forsigtigt udstyret ud, og kontrollér, at det ikke er beskadiget. I tilfælde af skader skal fabrikanten have besked.
- Kontrollér, at udstyret er egnet til zonen, hvor det skal installeres (direktiv 99/92/EF).
- For stempelventiler må den maksimale omgivende temperatur ikke overstige 60 °C.
- Hvis instrumentets maksimale certificerede temperatur er lavere end 60 °C, så skal brugeren sikre sig, at den faktiske omgivende temperatur er 10 °C under den certificerede temperatur. Se katalogerne på vores hjemmeside på www.geoilandgas.com/valves.
- Følg alle vejledninger for varmeisolering, der anbefales af fabrikanten. Navnlige må ventildækslet ikke varmeisoleres.

Foretag de pneumatiske og elektriske tilslutninger af instrumenter, når det er kontrolleret, at de lokale forhold gør det muligt. Alle vejledninger, der kræves for korrekt og sikker installation af instrumenterne, findes i de specifikke vejledninger for eksplosionsfarlig atmosfære, der er vedhæftet instrumenterne. Vejledningerne kan også findes på vores websted www.geoilandgas.com/valves.

Det er vigtigt:

- at sikre, at installationen er i overensstemmelse med gældende forskrifter og standarder og overholder instrumentets sikkerhedsparametre
- at jorde ventilen og de elektriske instrumenter
- at overholde den elektriske tilslutnings polariteter
- at bruge kabelgennemføringer, der efterlever forordningen om eksplosionsfarlig atmosfære og egner sig til lokaliteten og instrumentets beskyttelsestilstand.

OPSTART

Før ventilen sættes i drift, kontrolleres det, at udstyret er korrekt tilsluttet, jodet, og at sikkerhedsdæksler og skruer er på plads.

BRUG

Brug ventilen inden for de temperaturgrænser, som fabrikanten anbefaler (se afsnittet om installation).

- Benyt ikke ventilen til andre anvendelser end det oprindeligt specificerede.
- Sørg for, at der ikke er friktion mellem dampstemplet og pakdåsens glidepakning.
- Kontrollér jævnligt, at der ikke er lækager ved pakninger eller ved pakdåse.
- Følg anvisningerne for brug af elektrisk apparatur.
- Undgå al beskadigelse af kappen af aluminiumslegering.
- Gnid ikke på ventilernes plasticdæksler, da det kan bevirke statisk elektricitet og deraf følgende eksplosion.
- Sørg for, at væsken ikke medbringer partikler, der kan give gnister, hvis ventilens indre ville kunne betragtes som en eksplosionsfarlig zone.

VEDLIGEHOLDELSE

Før udførelse af vedligeholdelse, skal man sørge for, at de lokale forhold egner sig til dette: Man skal, under hensyntagen til arbejdets art og zonen for udførelsen, sikre sig, at egnet sikkerhedsudstyr og beskyttelsesanordninger er til rådighed.

- Udfør vedligeholdelsesarbejdet i overensstemmelse med den specifikke vejledning for det pågældende produkt.
- Brug kun originale reservedele fra fabrikanten.
- Fjern aflejringer af brændbart støv, der måtte have sat sig på udsatte overflader.
- Hvis en aktuator udskiftes, er det meget vigtigt at gemme fabrikantens originale etiket og sætte den på den nye aktuator.
- For at undgå dannelse af gnister på grund af statisk elektricitet, tilrådes det at følge reglerne for god praksis: EN TR50404. Eksempelvis kunne brugeren foretage rengøringen af anordningen, og navnlig plasticetiketten, med en våd klud. Af sikkerhedsmæssige årsager må dette kun gøres, hvis de lokale omgivelser ikke er eksplosionsfarlige.

Tilsyn med udstyr i eksplosionsfarlig atmosfære: Følg gældende forskrifter (direktiv 99/92/EF).



Teie poolt ostetud seade on väljaarendatud, toodetud ja testitud vastavalt direktiivi ATEX 94/9/EÜ (kuni 19. aprillini 2016) ja 2014/34/EÜ (alates 20. aprillist 2016) turvalisuse põhinõuetele.

Lugege juhend hoolikalt läbi ENNE seadme paigaldamist, kasutamist või selle hoolduse teostamist.

Tooteid, mis on ette nähtud paigaldamiseks potentsiaalselt plahvatusohtlikusse gaasi- või süttiva tolmu keskkonda, peab:

- paigaldama, töökorda seadma, ja hooldama vastavalt riiklikele ja kohalikele eeskirjadele ning potentsiaalselt plahvatusohtlikele keskkondadele kehtivaid soovituslikke norme järgides.
- paigaldama, töökorda seadma ja hooldama kvalifitseeritud ning pädev töötaja, kes on läbinud vastava koolituse potentsiaalselt plahvatusohtlikes keskkondades kasutatavate seadmete alal.

Kahjustatud seadmete kasutamine teatud töötingimustes võib esile kutsuda süsteemi jõudluse vähenemise, mis võib omakorda põhjustada töötajatele kehavigastusi või lõppeda nende surmaga.

Seadme vastavus ülalmainitud Euroopa direktiivide olulistele turvalisuse põhinõuetele on tagatud vaid juhul, kui kasutatakse tootjafirma originaalvaruosi.

MÄRGISTUS

DPI – MASONEILAN või Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan või Dresser Valve India Pvt. Ltd. või Dresser Inc. – Masoneilan või Dresser Italia S.r.l. või Dresser Japan Ltd., tootmiskohast sõltuvalt.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D või II 3 G juhtumist sõltuvalt (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX või IIB + H2 TX juhtumist sõltuvalt (*)
Maksimaalne keskkonna temperatuur, Ta X: vaadake juhendist
Vedeliku temperatuur: vaadake juhendist
Tootmisaja
Seerianumber
Tehnilise dokumentatsiooni nr

Ettevaatust: elektrostaatilise laadumise oht. Mitte hõõruda plastpindu.

(*) Vastavalt komplektis olevate lisaseadmete kategooriale.
TX: kontrollige klapi töötingimusi - vaadake juhendeid peatükist „PAIGALDAMINE“.

PAIGALDAMINE

Enne paigaldama asumist:

- Võtke seade ettevaatlikult pakendist välja ja veenduge, et see pole kahjustatud. Kahjustuste korral teatage sellest tootjale.
- Veenduge, et seade on vastavuses piirkonnaga, kuhu see paigaldatakse (direktiiv 99/92/EÜ).
- Klappide liikuvuse tagamiseks ei või maksimaalne keskkonna temperatuur ületada 60°C.
- Juhul, kui instrumendi maksimaalne sertifitseeritud temperatuur on alla 60°C, siis tuleb kasutajal tagada maksimaalsest sertifitseeritud temperatuurist 10°C võrra madalam tegelik keskkonna temperatuur. Vaadake meie kodulehel olevaid katalooge www.geoilandgas.com/valves.
- Järgige tootja juhiseid soojusisolatsiooni osas. Ärge katke korpus soojusisolatsiooniga.

Looge instrumentide pneumaatika- ja elektriühendused pärast seda, kui olete kontrollinud, kas kohapealsed tingimused seda võimaldavad. Kõik instrumentide õigeks ja ohutuks paigaldamiseks vajalikud juhendid on leitavad instrumentidele kinnitatud spetsiaalselt ATEXi juhendist. Need juhendid on leitavad ka meie veebilehelt www.geoilandgas.com/valves. Täpsemalt:

- Veenduge, kas paigaldis vastab rakenduvatele regulatsioonidele ja standarditele ning uurige instrumendi ohutusparameetreid.
- Ühendage klapp ja elektriinstrumendid maandusega.
- Jälgige elektriühenduste pooluseid.
- Kasutage kaablisendeid, mis täidavad ATEXi regulatsiooni nõudeid ja sobivad tsoonile ning instrumendi kaitseziimiga.

TÖÖKORDA SEADMINE

Enne klapi kasutusele võtmist kontrollige, kas kõik seadmed on õigesti ühendatud, maandatud ja kaitsekatted ning kruvid on paigaldatud.

KASUTAMINE

Kasutage klappi tootja poolt soovitatud temperatuurivahemikes (vaadake peatükist paigaldamise kohta).

- Ärge kasutage klappi muuks otstarbeks, kui on algsest näidatud.
- Kontrollige, ega auruvõll ja täitmiskasti pakkimiskelk ei hõõrdu üksteise vastu.
- Kontrollige regulaarselt, ega tihenditest ja pakkimiskastist ei leki vedelikku.
- Kasutage elektriseadmeid juhendist kinni pidades.
- Vältige lööke alumiiniumisulamist korpuste pihta.
- Ärge hõõruge klappide plastmasskatteid, see võib tekitada elektrostaatilise laadumise ohtu, mis võib lõppeda plahvatussega.
- Veenduge, ega vedelik ei sisalda sädemeid tekitada võivaid osakesi, juhul kui klapi sisemust mõistetakse plahvatusohtliku ATEXi tsoonina.

HOOLDUS

Enne hooldustööde ettevõtmist kontrollige, kas tingimused on tööks sobivad: veenduge, et töövahendid, samuti töö iseloomule ja piirkonnale vastavad kaitsevahendid on kättesaadavad.

- Tehke hooldustöid toote spetsiaalsetest juhenditest juhindudes.
- Kasutage ainult tootja originaalvaruosi.
- Eemaldage toote katmata pindadelt sinna kogunenud süttiva tolmu ladestust.
- Kui vahetate käivitit, siis on kohustuslik säilitada originaaltootja etikett ja kinnitada see uuele käivitile.
- Sädemete tekkimise vältimiseks elektrostaatilise elektrilahenduse tõttu, on soovitatav järgida EN TR50404 tegevusjuhise juhendeid. Näiteks, kasutaja puhastab seadet ja täpsemalt plastmassist etiketti mürja kaltsuga. Ohutuse tagamiseks võib seda toimingut teha ainult siis, kui kohalikud tingimused ei ole potentsiaalselt plahvatusohtlikud.

Seadme järelevalve potentsiaalselt plahvatusohtlikus keskkonnas: pidage kinni kehtivatest regulatsioonidest (direktiiv 99/92/EÜ).



El equipo que acaba de adquirir se ha diseñado, fabricado y probado de acuerdo con los requisitos de seguridad básicos de las directivas europeas ATEX 94/9/EC (hasta el 19 de abril de 2016) y 2014/34/EU (a partir del 20 de abril de 2016).

Lea estas instrucciones detenidamente ANTES de instalar, utilizar o realizar el mantenimiento de este equipo.

Los productos destinados a ser instalados en una atmósfera explosiva de gas o polvo combustible deben:

- Ser instalados, puestos en servicio y mantenidos de conformidad con las normativas nacionales y locales y según las recomendaciones de las normas aplicables relativas a las atmósferas potencialmente explosivas.
- Ser instalados, puestos en servicio y mantenidos por profesionales competentes cualificados que hayan recibido la formación correspondiente para el uso de los instrumentos en atmósferas potencialmente explosivas.

La utilización de instrumentos deteriorados podría originar, en ciertas condiciones de funcionamiento, una degradación de la eficiencia del sistema y provocar lesiones personales o la muerte.

Utilice solo las piezas de repuesto genuinas proporcionadas por el fabricante para garantizar que los productos cumplen con los requisitos de seguridad fundamentales de las directivas europeas mencionadas arriba.

MARCADO

DPI – MASONIILAN o Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan o Dresser Valve India Pvt. Ltd. o Dresser Inc. – Masoneilan o Dresser Italia S.r.l. o Dresser Japan Ltd. dependiendo de la planta de fabricación.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D o II 3 G según el caso (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX o IIB + H2 TX según el caso (*)

Temperatura ambiente máxima, Ta X: ver las instrucciones

Tfluido: ver las instrucciones

Año de fabricación

Número de serie

N.º del expediente técnico

Atención: riesgo de descarga electrostática. No frotar las superficies de plástico.

(*) Determinado por la categoría de los instrumentos presentes en el ensamblaje.

TX: comprobar las condiciones de funcionamiento de la válvula; consultar las instrucciones del apartado "INSTALACIÓN".

INSTALACIÓN

Antes de proceder a la instalación:

- Desembalar cuidadosamente el equipo y cerciorarse de que no está deteriorado. En caso contrario, informar al fabricante.
- Verificar la compatibilidad del equipo con la zona de instalación (directiva 99/92/CE).
- Para las válvulas alternativas la temperatura ambiente máxima no puede superar los 60°C.
- En el caso de que la temperatura certificada máxima del instrumento sea inferior a los 60°C, el usuario deberá asegurarse de que la temperatura ambiente real sea 10°C inferior a la temperatura máxima certificada. Consultar los catálogos disponibles en nuestro sitio de Internet en www.geoilandgas.com/valves.
- Cumplir las instrucciones sobre aislamiento térmico recomendadas por el fabricante. En particular, no aislar térmicamente el cubreválvula.

Realizar las conexiones neumáticas y eléctricas de los instrumentos después de comprobar que lo permiten las condiciones locales. Todas las instrucciones necesarias para una instalación correcta y segura de los instrumentos están disponibles en las instrucciones ATEX específicas, adjuntas a los instrumentos. También se puede acceder a estas instrucciones detalladas en nuestro sitio de Internet www.geoilandgas.com/valves.

En particular:

- Comprobar que la instalación es conforme a las exigencias reglamentarias y normativas aplicables y respetar los parámetros de seguridad de los instrumentos.
- Conectar a tierra la válvula y los instrumentos eléctricos.
- Respetar las polaridades de la conexión eléctrica.
- Utilizar entradas de cable conformes a la normativa ATEX y aptas para la zona y el modo de protección del instrumento.

PUESTA EN MARCHA

Antes de proceder a la puesta en servicio de la válvula, verificar que todo el equipo esté conectado correctamente y que todas las tapas y los tornillos de seguridad están en su lugar.

UTILIZACIÓN

Utilizar la válvula dentro de los límites de temperatura recomendados por el fabricante (ver el apartado sobre instalación).

- No utilizar la válvula para ninguna aplicación distinta de la prevista inicialmente.
- Comprobar que no existe rozamiento entre la varilla y el casquillo de empaquetadura del prensaestopas.
- Verificar regularmente que no haya fugas, especialmente en las juntas y en el prensaestopas.
- Respetar las instrucciones de uso de los aparatos eléctricos.
- Evitar los golpes en las cubiertas de aleación de aluminio.
- No frotar las tapas de plástico de las válvulas porque existe el riesgo de una descarga electrostática que puede originar una explosión.
- Comprobar que el fluido no transporta partículas que puedan provocar una chispa si el interior de la válvula está considerado como zona ATEX.

MANTENIMIENTO

Antes de comenzar los trabajos de mantenimiento, comprobar que las condiciones locales son adecuadas para las operaciones: Comprobar que estén disponibles los dispositivos de protección y equipamiento de seguridad adecuados, teniendo en cuenta la naturaleza de las operaciones y la zona donde van a realizarse.

- Realizar las operaciones de mantenimiento respetando las instrucciones específicas del producto en cuestión.
- Utilizar únicamente piezas de recambio del fabricante.
- Eliminar los depósitos de polvo combustible que pueden formarse en todas las superficies expuestas.
- Si sustituye un actuador, es imperativo conservar la etiqueta del fabricante original y pegarla al nuevo actuador.
- Para evitar la generación de chispas debido a descargas electrostáticas, se recomienda seguir las instrucciones del código de prácticas EN TR50404. Por ejemplo, el usuario efectuará la limpieza del dispositivo, y en concreto de la etiqueta de plástico, con ayuda de un paño húmedo. Por motivos de seguridad, esta operación solo puede realizarse cuando las condiciones locales no sean potencialmente explosivas.

Vigilancia del equipo en atmósferas potencialmente explosivas: respetar las normativas vigentes (directiva 99/92/CE).



Ostamasi laite on suunniteltu, valmistettu ja testattu eurooppalaisten direktiivien ATEX 94/9/EY (19. huhtikuuta 2016 saakka) ja 2014/34/EU (20. huhtikuuta 2016 lähtien) olennaisten turvallisuusvaatimusten mukaisesti.

Lue nämä ohjeet huolellisesti, ENNEN kuin asennat, käytät tai huollat tätä laitetta.

Tuotteet, jotka asennetaan räjähdysvaarallisiin tiloihin tai palavaa pölyä sisältäviin tiloihin:

- Ne on asennettava ja niitä on käytettävä ja huollettava kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti sekä muiden räjähdysvaarallisia tiloja koskevien standardien suositusten mukaisesti.
- Ne saa asentaa ja ottaa käyttöön ja niitä saa huoltaa vain valtuutettu ja pätevä henkilökunta, joka on suorittanut soveltuvan räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviin laitteisiin liittyvän koulutuksen.

Tietyissä käyttöolosuhteissa vaurioituneiden instrumenttien käyttäminen voi heikentää järjestelmän suorituskykyä ja siten aiheuttaa henkilövahinkoja tai kuoleman.

Käytä vain alkuperäisiä valmistajan toimittamia varaosia, jotta varmistat, että tuotteet ovat edellä mainittujen eurooppalaisten direktiivien olennaisten turvallisuusvaatimusten mukaisia.

MERKINNÄT

DPI – MASONELAN tai Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan tai Dresser Valve India Pvt. Ltd. tai Dresser Inc. – Masoneilan tai Dresser Italia S.r.l. tai Dresser Japan Ltd. valmistuspaikan mukaan.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D tai II 3 G tapauksen mukaan (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX tai IIB + H2 TX tapauksen mukaan (*)

Ympäristön enimmäislämpötila, Ta X: katso ohjeet

Lneste: katso ohjeet

Valmistusvuosi

Sarjanumero

Teknisen tiedoston nro

Huomio: Sähköstaattisen purkauksen vaara. Älä hankaa muovipintoja.

(*) Kokoonpanossa käytetyn instrumenttiluokan mukaan.

TX: tarkasta venttiilin käyttöolosuhteet – katso ohjeet kohdasta ASENTAMINEN.

ASENTAMINEN

Ennen asentamista:

- Pura laite varovasti pakkauksesta ja tarkasta, että se ei ole vaurioitunut. Jos tuote on vaurioitunut, ota yhteyttä valmistajaan.
- Tarkasta, että laite soveltuu asennustilaan (direktiivi 99/92/EY).
- Edestakaisin liikkuvien venttiilien ympäristön enimmäislämpötila ei saa ylittää 60 °C.
- Jos instrumentin sertifioitu enimmäislämpötila on alle 60 °C, käyttäjän on varmistettava, että todellinen ympäristön lämpötila on 10 °C sertifioidun enimmäislämpötilan alapuolella. Katso kuvastot osoitteessa www.geoilandgas.com/valves.
- Noudata mahdollisia lämpöeristysohjeita valmistajan suosituksen mukaisesti. Älä etenkään lämpöeristä konepeltiä.

Asenna instrumenttien paineilma- ja sähköliitännät vasta, kun olet tarkastanut, että ne ovat paikallisten olosuhteiden mukaisia. Instrumenttien oikeaa ja turvallista asennusta koskevat ohjeet ovat instrumenttien mukana toimitettavissa ATEX-ohjeissa. Ohjeet ovat saatavana myös osoitteessa www.geoilandgas.com/valves.

Erytisesti:

- Varmista, että asennus vastaa soveltuvia määräyksiä ja standardeja, ja ota huomioon instrumentin turvallisuusparametrit.
- Tee maadoitukset venttiilille ja sähköisille instrumenteille.
- Noudata sähköliitännöiden napaisuuksia.
- Käytä kaapeliläpivientejä, jotka vastaavat ATEX-määräyksiä ja soveltuvat instrumentin asennustilaan ja suojaustapaan.

KÄYNNISTÄMINEN

Ennen kuin otat venttiilin käyttöön, tarkista, että kaikki laitteet on oikein liitetty, maadoitettu ja että turvakannet ja ruuvit ovat paikoillaan.

KÄYTTÄMINEN

Käytä venttiiliä valmistajan suosittelemien lämpötilarajojen mukaisesti (katso asennusta koskeva kohta).

- Älä käytä venttiiliä mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on alun perin määritetty.
- Varmista, ettei höyryvarren ja tiivisteiden seuraimen tiivistysholkkin välissä ole kitkaa.
- Tarkista säännöllisesti, että tiivisteet tai tiivistysholkit eivät vuoda.
- Noudata sähkölaitteiden käyttöohjeita.
- Vältä alumiiniseoksesta valmistettuun kuoreen kohdistuvia iskuja.
- Älä hiero venttiilien muovisia pintoja, sillä seurauksena voi olla sähköstaattinen purkaus ja räjähdys.
- Varmista, että nesteessä ei ole hiukkasia, jotka voivat aiheuttaa kipinöitä, jos venttiilin sisäosa on ATEX-alue.

HUOLTAMINEN

Ennen kuin aloitat huoltotyöt, varmista paikallisten olosuhteiden sopivuus: Varmista, että asianmukaiset turvallisuuslaitteet ja suojavälineet ovat saatavana sen mukaan, mitä huoltotöitä tehdään ja millä alueella.

- Tee huoltotyöt tuotteen ohjeiden mukaisesti.
- Käytä vain alkuperäisiä valmistajan toimittamia varaosia.
- Poista palavan pölyn jäämät, joita saattaa kertyä suojaamattomille pinoille.
- Mikäli vaihdat toimilaitteen, on alkuperäinen valmistajan kilpi ehdottomasti säilytettävä ja kiinnitettävä uuteen toimilaitteeseen.
- Jotta vältetään sähköstaattisen purkauksen aiheuttamat kipinät, on noudatettava EN TR50404:n ohjeita. Käyttäjän on esimerkiksi puhdistettava laite ja erityisesti sen muovinen merkintä kostealla liinalla. Turvallisuussyistä huoltotöitä voi tehdä vain, kun paikalliset olosuhteet eivät ole räjähdysvaarallisia.

Räjähdysvaarallisissa tiloissa olevien laitteiden valvonta: noudata voimassa olevia määräyksiä (direktiivi 99/92/EY).



L'équipement dont vous avez fait l'acquisition a été conçu, fabriqué et testé en accord avec les exigences de sécurité essentielles des Directives Européennes ATEX 94/9/CE (jusqu'au 19 avril 2016) et 2014/34/UE (depuis le 20 avril 2016).

Lisez ces instructions attentivement AVANT d'installer, d'utiliser ou d'entretenir cet équipement.

Les produits destinés à une installation dans une atmosphère à gaz potentiellement explosive ou à poussière combustible doivent :

- Être installés, mis en service et maintenus dans le respect des réglementations nationales et locales et en accord avec les recommandations contenues dans les normes pertinentes relatives aux atmosphères potentiellement explosives.
- Être installés, mis en service, utilisés et entretenus par des professionnels qualifiés et compétents qui ont suivi une formation appropriée pour les appareils utilisés dans les zones présentant des atmosphères potentiellement explosives.

Dans certaines conditions de fonctionnement, l'utilisation d'appareils endommagés peut causer une dégradation des performances du système, qui peut entraîner des blessures personnelles ou la mort.

N'utilisez que des pièces de rechange authentiques, fournies par le fabricant, pour garantir la conformité des produits aux exigences de sécurité essentielles des Directives Européennes mentionnées ci-dessus.

MARQUAGE

DPI - MASONILAN ou Dresser de Mexico S.A de C.V. - Masoneilan ou Dresser Valve India Pvt. Ltd. ou Dresser Inc. - Masoneilan ou Dresser Italia S.r.l. ou Dresser Japan Ltd., en fonction du site de fabrication.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D ou II 3 G selon le cas (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX or IIB + H2 TX selon le cas (*)

Température ambiante maximale, Ta X : voir instructions

Tfluide: voir instructions

Année de fabrication

Numéro de série

Fichier technique n°

Attention : risque de décharge électrostatique. Ne frottez pas les surfaces en plastique.

(*) Déterminé par la catégorie d'instruments présents dans l'assemblage.

TX : vérifiez les conditions de fonctionnement de la vanne ; reportez-vous aux instructions sous « INSTALLATION ».

INSTALLATION

Avant de passer à l'installation :

- ◆ Déballiez soigneusement l'équipement et vérifiez qu'il n'est pas endommagé. En cas de dégâts, prévenez le fabricant.
- ◆ Vérifiez la compatibilité de l'équipement avec la zone d'installation (Directive 99/92/CE).
- ◆ Pour les vannes à piston, la température ambiante maximale ne doit pas dépasser 60 °C.
- ◆ Si la température certifiée maximale de l'instrument est inférieure à 60 °C, l'utilisateur doit s'assurer que la température ambiante réelle est 10 °C inférieure à la température certifiée maximale. Voir les catalogues disponibles sur notre site Internet, à l'adresse www.geoilandgas.com/valves.
- ◆ Respectez les instructions relatives à l'isolation thermique recommandées par le fabricant. Surtout, n'isolez pas le chapeau contre la chaleur.

N'effectuez les raccordements pneumatiques et électriques des instruments qu'après avoir vérifié si les conditions locales le permettent. Toutes les instructions nécessaires pour une installation correcte et sûre des instruments sont disponibles dans les instructions ATEX spécifiques jointes aux instruments. Ces instructions sont également accessibles sur notre site Internet www.geoilandgas.com/valves.

En particulier :

- ◆ Vérifiez que l'installation est conforme aux réglementations et normes applicables, et observez les paramètres de sécurité des appareils.
- ◆ Raccordez la vanne et les appareils électriques à la terre.
- ◆ Respectez les polarités de la connexion électrique.
- ◆ Utilisez des entrées de câble conformes à la réglementation ATEX, et adaptées à la zone et au mode de protection de l'instrument.

DÉMARRAGE

Avant de mettre la vanne en service, assurez-vous que tous les équipements sont correctement raccordés, mis à la terre, et que les vis et couvercles de sécurité sont en place.

UTILISATION

Utilisez la vanne dans les limites de température recommandées par le fabricant (voir le paragraphe relatif à l'installation).

- ◆ N'utilisez pas la vanne pour toute application autre que celle initialement spécifiée.
- ◆ Assurez-vous de l'absence de friction entre l'arbre de vapeur et le guide de garniture du presse-étoupe.
- ◆ Contrôlez régulièrement l'absence de fuite de liquide, notamment au niveau des joints et du presse-étoupe.
- ◆ Respectez les instructions d'utilisation des appareils électriques.
- ◆ Évitez tout impact sur la calandre en alliage d'aluminium.
- ◆ Ne frottez pas les surfaces en plastique des vannes, car cela entraînerait un risque de décharge électrostatique susceptible de provoquer une explosion.
- ◆ Assurez-vous que le fluide ne transporte pas de particules susceptibles de créer une étincelle si l'intérieur de la vanne peut être considéré comme une zone ATEX.

MAINTENANCE

Avant d'effectuer toute tâche de maintenance, vérifiez que les conditions locales sont adaptées aux opérations. Assurez-vous que l'équipement de sécurité et les appareils de protection appropriés sont disponibles, en prenant en compte la nature des opérations et la zone dans laquelle elles sont effectuées.

- ◆ Effectuez les opérations de maintenance en conformité avec les instructions spécifiques pour le produit concerné.
- ◆ Utilisez uniquement des pièces de rechange authentiques, fournies par le fabricant.
- ◆ Retirez les dépôts de poussière combustible qui peuvent se former sur toutes les surfaces exposées.
- ◆ Si vous remplacez un actionneur, il est impératif de conserver l'étiquette d'origine du fabricant et de la coller sur le nouvel actionneur.
- ◆ Pour éviter la production de étincelles dues à des décharges électrostatiques, il est conseillé de suivre les instructions du code de pratique EN TR50404. Par exemple, l'utilisateur procédera au nettoyage de l'appareil, et en particulier de l'étiquette en pastique, à l'aide d'un chiffon humide. Pour des raisons de sécurité, cette opération peut être effectuée uniquement lorsque les conditions locales ne sont pas potentiellement explosives.

Surveillance de l'équipement dans des atmosphères potentiellement explosives : respectez les réglementations en vigueur (Directive 99/92/CE).



Ο εξοπλισμός τον οποίο μόλις αγοράσατε, έχει σχεδιαστεί, κατασκευαστεί και δοκιμαστεί σύμφωνα με τις ουσιώδεις απαιτήσεις ασφαλείας των Ευρωπαϊκών Οδηγιών ATEX 94/9/EK (μέχρι τις 19 Απριλίου, 2016) και 2014/34/EE (από τις 20 Απριλίου, 2016).

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες PIN από την εγκατάσταση, τη χρήση ή τη συντήρηση του παρόντος εξοπλισμού.

Τα προϊόντα που προορίζονται για εγκατάσταση σε δυνητικά εκρήξιμα περιβάλλοντα αερίων ή εύφλεκτων σωματιδίων πρέπει:

- Να εγκαθίστανται, να τίθενται σε κατάσταση ετοιμότητας για λειτουργία και να συντηρούνται σύμφωνα με τους εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς, καθώς και σύμφωνα με τις συστάσεις που περιέχονται στα σχετικά πρότυπα που αφορούν σε δυνητικά εκρήξιμα περιβάλλοντα.
- Να εγκαθίστανται, να τίθενται σε κατάσταση ετοιμότητας για λειτουργία και να συντηρούνται από έμπειρους και ειδικά καταρτισμένους επαγγελματίες που έχουν λάβει την κατάλληλη εκπαίδευση αναφορικά με όργανα που χρησιμοποιούνται σε δυνητικά εκρήξιμα περιβάλλοντα.

Σε ορισμένες συνθήκες λειτουργίας, η χρήση οργάνων που έχουν παρουσιάσει βλάβη ενδέχεται να υποβαθμίσει τις επιδόσεις του συστήματος, γεγονός που μπορεί να επιφέρει τραυματισμό ή θάνατο.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά, από τον κατασκευαστή, για να διασφαλίσετε τη συμμόρφωση των προϊόντων με τις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των Ευρωπαϊκών Οδηγιών που αναφέρονται παραπάνω.

ΣΗΜΑΝΣΗ

DPI – MASONILEAN ή Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan ή Dresser Valve India Pvt. Ltd. ή Dresser Inc. – Masoneilan ή Dresser Italia S.r.l. ή Dresser Japan Ltd. ανάλογα με την εγκατάσταση παραγωγής.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D ή II 3 G ανάλογα με την περίπτωση (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX or IIB + H2 TX ανάλογα με την περίπτωση (*)

Μέγιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος, Τα X: βλ. οδηγίες

Τυγρού: βλ. οδηγίες

Έτος κατασκευής

Αριθμός σειράς

Αρ. αρχείου τεχνικών προδιαγραφών

Προσοχή: κίνδυνος ηλεκτροστατικής εκκένωσης. Μην τρίβετε τις πλαστικές επιφάνειες.

(*) Προσδιορίζεται από την κατηγορία των εξαρτημάτων που περιλαμβάνονται στη συναρμολόγηση.

ΤX: έλεγχος συνθηκών λειτουργίας βαλβίδας – βλ. οδηγίες στην ενότητα «ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ».

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Πριν συνεχίσετε με την εγκατάσταση:

- Αποσυσκευάστε προσεκτικά τον εξοπλισμό και βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί ζημιά. Σε περίπτωση οποιασδήποτε ζημιάς, ειδοποιήστε τον κατασκευαστή.
- Ελέγξτε τη συμβατότητα του εξοπλισμού με τη ζώνη εγκατάστασης (Οδηγία 99/92/EK).
- Για τις παλινδρομικές βαλβίδες, η μέγιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τους 60°C.
- Στην περίπτωση που η μέγιστη πιστοποιημένη θερμοκρασία του εξαρτήματος είναι κατώτερη των 60°C, ο χρήστης θα πρέπει να φροντίσει η πραγματική θερμοκρασία περιβάλλοντος να είναι 10°C χαμηλότερη από τη μέγιστη πιστοποιημένη θερμοκρασία. Ανατρέξτε στους διαθέσιμους καταλόγους στην τοποθεσία μας στο Internet στη διεύθυνση www.geoilandgas.com/valves.
- Φροντίστε για τη συμμόρφωση με τις οδηγίες μόνωσης θερμότητας που παρέχονται από τον κατασκευαστή. Πιο συγκεκριμένα, μην θερμονώνετε το κάλυμμα.

Πραγματοποιήστε τις συνδέσεις πεπιεσμένου αέρα και ρεύματος των εξαρτημάτων μόνο αφού βεβαιωθείτε ότι το επιτρέπουν οι τοπικές συνθήκες. Όλες οι απαραίτητες οδηγίες για την ασφαλή εγκατάσταση των οργάνων είναι διαθέσιμες στις συγκεκριμένες οδηγίες ATEX που επισυνάπτονται στα όργανα. Η πρόσβαση σε αυτές τις οδηγίες είναι επίσης δυνατή στην τοποθεσία μας στο Internet www.geoilandgas.com/valves.

Πιο συγκεκριμένα:

- Βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανονισμούς και τα πρότυπα και ότι τηρούνται οι παράμετροι ασφαλείας του οργάνου.
- Συνδέστε τη βαλβίδα και τα ηλεκτρικά όργανα στη γείωση.
- Τηρήστε τις πολικότητες της ηλεκτρικής σύνδεσης.
- Χρησιμοποιήστε εισόδους καλωδίων που να συμμορφώνονται τον κανονισμό ATEX, και οι οποίες να είναι κατάλληλες για τη ζώνη και τον τύπο προστασίας του οργάνου.

ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Προτού θέσετε τη βαλβίδα σε λειτουργία, ελέγξτε ότι όλος ο εξοπλισμός είναι συνδεδεμένος σωστά και γειωμένος και ότι τα καλύμματα ασφαλείας και οι βίδες είναι στη θέση τους.

ΧΡΗΣΗ

Χρησιμοποιήστε τη βαλβίδα εντός των ορίων θερμοκρασίας που προτείνονται από τον κατασκευαστή (ανατρέξτε στην παράγραφο σχετικά με την εγκατάσταση).

- Μη χρησιμοποιείτε τη βαλβίδα για άλλες εφαρμογές πέραν αυτών που έχουν καθοριστεί εξ αρχής.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει τριβή ανάμεσα στον άξονα ατμού και την επέκταση του παρεμβύσματος του στυπιοθαλάμου.
- Να ελέγχετε τακτικά ότι δεν υπάρχει διαρροή υγρού, ιδιαίτερα στα παρεμβύσματα στεγανοποίησης και το στυπιοθαλάμο.
- Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης ηλεκτρικών συσκευών.
- Αποφύγετε οποιοδήποτε κτύπημα στο κέλυφος από κράμα αλουμινίου.
- Μην τρίβετε τα πλαστικά καλύμματα των βαλβίδων, κάτι τέτοιο θα μπορούσε να προκαλέσει κίνδυνο ηλεκτροστατικής εκκένωσης, η οποία θα μπορούσε να συντελέσει σε έκρηξη.
- Βεβαιωθείτε ότι το υγρό δεν μεταφέρει σωματίδια που μπορεί να δημιουργήσουν σπινθήρες αν το εσωτερικό της βαλβίδας θεωρηθεί ως ζώνη ATEX.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν εκτελέσετε εργασίες συντήρησης, βεβαιωθείτε ότι οι τοπικές συνθήκες είναι κατάλληλες για τις λειτουργίες: Βεβαιωθείτε ότι είναι διαθέσιμες οι κατάλληλες συσκευές προστασίας και ο εξοπλισμός ασφαλείας, λαμβάνοντας υπ' όψη τη φύση των λειτουργιών και τη ζώνη στην οποία πρόκειται να εκτελεστούν.

- Εκτελέστε τις εργασίες συντήρησης σε συμμόρφωση με τις συγκεκριμένες οδηγίες για το εκάστοτε προϊόν.
- Χρησιμοποιήστε μόνο γνήσια ανταλλακτικά από τον κατασκευαστή.
- Αφαιρέστε τις επικαθίσεις εύφλεκτων σωματιδίων που ενδέχεται να παρουσιαστούν σε εκτεθειμένες επιφάνειες.
- Εάν αντικαταστήσετε έναν ενεργοποιητή, είναι απολύτως αναγκαίο να διατηρήσετε την ετικέτα του αρχικού κατασκευαστή και να την επικολλήσετε στο νέο ενεργοποιητή.
- Για να αποφύγετε τη δημιουργία σπινθήρων λόγω ηλεκτροστατικών εκκένωσης, συνιστάται να ακολουθήσετε τις οδηγίες του κώδικα πρακτικών EN TR50404. Για παράδειγμα, ο χρήστης θα προχωρήσει στον καθαρισμό της συσκευής και, συγκεκριμένα, της πλαστικής ετικέτας, χρησιμοποιώντας βρεγμένο πανί. Για λόγους ασφαλείας, αυτή η εργασία μπορεί να εκτελεστεί μόνο όταν οι τοπικές συνθήκες δεν είναι δυνητικά εκρήξιμες.

Επιτήρηση εξοπλισμού σε ενδεχομένως εκρήξιμα περιβάλλοντα:
Να συμμορφώνεστε με τους ισχύοντες κανονισμούς (Οδηγία 99/92/EK).



Oprema koju ste upravo kupili osmišljena je, proizvedena i ispitana u skladu s bitnim sigurnosnim zahtjevima Europske direktive ATEX 94/9/EZ (do 19. travnja 2016.) i 2014/34/EU (od 20. travnja 2016.).

Pažljivo pročitajte ove upute PRIJE ugradnje, upotrebe ili održavanja ove opreme.

Proizvodi namijenjeni ugradnji u potencijalno eksplozivnoj atmosferi s plinom ili zapaljivom prašinom:

- moraju se ugraditi, staviti u upotrebu i održavati u skladu s državnim i lokalnim propisima te u skladu s preporukama u odgovarajućim standardima u vezi s potencijalno eksplozivnim atmosferama;
- moraju ih ugraditi, staviti u upotrebu i održavati kvalificirani i kompetentni stručnjaci koji su završili odgovarajuće osposobljavanje za instrumente koji se upotrebljavaju u potencijalno eksplozivnim atmosferama.

U određenim radnim uvjetima upotreba oštećenih instrumenata mogla bi prouzročiti smanjenje kvalitete učinkovitosti sustava, što može dovesti do ozljede ili smrti.

Upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove koje isporučuje proizvođač kako biste zajamčili da proizvodi zadovoljavaju bitne sigurnosne zahtjeve prethodno navedenih europskih direktiva.

OZNAKA

DPI – MASONELAN ili Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan ili Dresser Valve India Pvt. Ltd. ili Dresser Inc. – Masoneilan ili Dresser Italia S.r.l. ili Dresser Japan Ltd., ovisno o lokaciji proizvodnje.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D ili II 3 G, ovisno o kućištu (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX ili IIB + H2 TX, ovisno o kućištu (*)

Maksimalna temperatura okoline, Ta X: pogledajte upute

T tekućine: pogledajte upute

Godina proizvodnje

Serijski broj

Br. tehničke datoteke

Oprez: opasnost od elektrostatičkog pražnjenja. Ne trljajte plastične površine.

(*) Određeno kategorijom instrumenata u kompletu.

TX: provjerite uvjete rukovanja ventilom – pogledajte upute u „UGRADNJA“.

UGRADNJA

Prije ugradnje:

- Pažljivo raspakirajte opremu i provjerite je li oštećena. U slučaju oštećenja obavijestite proizvođača.
- Provjerite kompatibilnost opreme sa zonom ugradnje (Direktiva 99/92/EZ).
- Maksimalna temperatura okoline za izmjenične ventile ne smije premašiti 60°C.
- U slučaju da je maksimalna certificirana temperatura instrumenta niža od 60 °C korisnik mora osigurati da stvarna temperatura okoline bude 10 °C niža od maksimalne certificirane temperature. Pogledajte kataloge dostupne na našoj internetskoj stranici www.geoilandgas.com/valves.
- Pridržavajte se uputa o toplinskoj izolaciji koje preporučuje proizvođač. Prije svega nemojte toplinski izolirati poklopac.

Pneumatsko i električno priključivanje instrumenata provedite nakon provjere usklađenosti s lokalnim uvjetima. Sve upute potrebne za ispravnu i sigurnu ugradnju instrumenata dostupne su u posebnim uputama ATEX-a isporučeni s instrumentima. Tim se uputama može pristupiti i na našem internetskom mjestu www.geoilandgas.com/valves.

Prije svega:

- Pobrinite se da ugradnja bude u skladu s primjenjivim propisima i standardima, uz poštovanje sigurnosnih parametara instrumenata.
- Uzemljite ventil i električne instrumente.
- Poštuje polaritete električnog priključka.
- Upotrebljavajte kableske priključke koji su u skladu pravilnikom ATEX te su prikladni zoni i načinu zaštite instrumenta.

POKRETANJE

Prije stavljanja ventila u upotrebu provjerite je li sva oprema ispravno priključena, uzemljena te jesu li sigurnosni poklopci i vijci na mjestu.

UPOTREBA

Upotrebljavajte ventil u rasponu temperaturnih ograničenja koja je preporučio proizvođač (pogledajte odjeljak o ugradnji).

- Ne upotrebljavajte ventil ni za što drugo osim za početno utvrđenu primjenu.
- Pobrinite se da ne bude trenja između parne osovine i ambalažnog sljedila brtvenice.
- Redovito provjeravajte da nema propuštanja tekućine, osobito na brtvama i brtvenici.
- Poštuje upute za upotrebu električnog uređaja.
- Izbjegavajte udarce o oplatu od aluminijske legure.
- Ne trljajte plastične poklopce ventila jer to može prouzročiti opasnost od elektrostatičkog pražnjenja, što može dovesti do eksplozije.
- Pobrinite se da u tekućini ne bude čestica koje mogu izazvati iskrenje ako se unutrašnjost ventila može smatrati zonom ATEX-a.

ODRŽAVANJE

Prije provođenja održavanja provjerite jesu li lokalni uvjeti prikladni za radnje: Pobrinite se da odgovarajuća sigurnosna oprema i zaštitni uređaji budu dostupni, uzimajući u obzir narav radnji i zonu u kojoj će se izvoditi.

- Provedite održavanje u skladu s posebnim uputama za proizvod o kojem je riječ.
- Upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove proizvođača.
- Uklonite ostatke zapaljive prašine koji se mogu nakupiti na bilo kojoj izloženoj površini.
- Ako zamijenite pokretač, obavezno sačuvajte originalnu oznaku proizvođača i postavite je na novi pokretač.
- Kako biste izbjegli nastanak iskri zbog elektrostatskih izboja, preporučuje se da slijedite upute kodeksa prakse EN TR50404. Na primjer, korisnik će nastaviti s čišćenjem uređaja, osobito plastične oznake, s pomoću mokre krpe. Zbog sigurnosnih razloga ta se radnja može provesti samo ako lokalni uvjeti nisu potencijalno eksplozivni.

Nadzor opreme u potencijalno eksplozivnim atmosferama: pridržavajte se propisa koji su na snazi (Direktiva 99/92/EZ).



Az Ön által vásárolt berendezés tervezése, gyártása és tesztelése az európai 94/9/EK ATEX irányelvek (2016. április 19-ig) és a 2014/34/EU irányelv (2016. április 20-tól) alapvető biztonsági előírásainak megfelelően történt.

A berendezés telepítése, használata és karbantartása ELŐTT figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót.

Robbanásveszélyes gázt vagy gyúlékony port tartalmazó környezetbe történő telepítésre szánt termékek esetén:

- Ezeket a termékeket a nemzeti és helyi szabályoknak, valamint a robbanásveszélyes környezetre vonatkozó szabványok ajánlásainak megfelelően kell telepíteni, üzembe helyezni és karbantartani.
- A telepítést, üzembe helyezést és karbantartást csak olyan szakképzett és kompetens szakember végezheti, aki megfelelő oktatásban részesült a robbanásveszélyes környezetben használt műszereket illetően.

Bizonyos üzemi körülmények esetén a sérült műszerek használata negatív hatással lehet a rendszer teljesítményére, ami személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Kizárólag a gyártótól származó eredeti cserealkatrészeket használjon, hogy a termékek megfeleljenek a fent megjelölt európai irányelvek alapvető biztonsági előírásainak.

JELÖLÉS

DPI – MASONELAN vagy Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan vagy Dresser Valve India Pvt. Ltd. vagy Dresser Inc. – Masoneilan vagy Dresser Italia S.r.l. vagy Dresser Japan Ltd., a gyártási helytől függően.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D vagy II 3 G, az esettől függően (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX vagy IIB + H2 TX, az esettől függően (*)

Maximális környezeti hőmérséklet, Ta X: lásd az utasításokat

Folyadék hőmérséklete: lásd az utasításokat

Gyártás éve:

Sorozatszám:

Műszaki dokumentáció száma:

Vigyázat: elektrosztatikus kisülés kockázata. Ne dörzsölje a műanyag felületeket.

(*) A szerelvényben jelen lévő műszerek kategóriája határozza meg.

TX: visszacsapószelep üzemi körülményei – lásd az utasításokat a „TELEPÍTÉS” pontban.

TELEPÍTÉS

A telepítés megkezdése előtt:

- Gondosan csomagolja ki a berendezést, és ellenőrizze, hogy nem sérült-e. Bármilyen sérülés esetén értesítse a gyártót.
- Ellenőrizze, hogy megfelel-e a berendezés a telepítési zóna követelményeinek (99/92/EK irányelv).
- Dugattyús szelepek esetén a maximális környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 60°C-ot.
- Ha a műszer maximális hitelesített hőmérséklete alacsonyabb, mint 60 °C, akkor a felhasználónak kell biztosítania, hogy a tényleges környezeti hőmérséklet 10 °C-kal a maximális hitelesített hőmérséklet alatt legyen. Lásd a www.geoilandgas.com/valves webhelyünkön található katalógusokat.
- Tartsa be a gyártó által javasolt hőszigetelési utasításokat. A zárófedél hőszigetelése kifejezetten nem javasolt.

A műszerek pneumatikus és elektromos csatlakoztatása előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a helyi körülmények lehetővé teszik ezt. A műszerek helyes és biztonságos telepítéséhez szükséges valamennyi információ megtalálható a műszerekhez mellékelt ATEX-útmutatóban. Ez az útmutató a www.geoilandgas.com/valves webhelyünkön is elérhető.

A legfontosabb tudnivalók:

- Gondoskodjon róla, hogy a telepítés megfeleljen a vonatkozó szabályoknak és a szabványoknak, és tartsa szem előtt a műszer biztonsági paramétereit.
- Gondoskodjon a szelep és az elektromos műszerek földeléséről.
- Ügyeljen az elektromos csatlakozások helyes polaritására.
- Használjon az ATEX-szabályoknak, valamint a zónának és a műszer védelmi módjának megfelelő kábelbemeneteket.

ÜZEMBE HELYEZÉS

Mielőtt üzembe helyezné a szelepet, ellenőrizze, hogy minden berendezés megfelelően van-e csatlakoztatva, földelt-e, és a védőburkolat és a csavarok a helyükön vannak-e.

HASZNÁLAT

A szelepet a gyártó által ajánlott hőmérsékleti korlátok között használja (lásd a telepítéssel foglalkozó szakaszt).

- A szelepet kizárólag az eredeti rendeltetésének megfelelően használja.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy nincs sűrűdés a szár és a tömszelence szemcséi között.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e folyadékzivárgás, különösen a tömítésekénél és a tömszelencénél.
- Tartsa be az elektromos berendezés használatára vonatkozó utasításokat.
- Az alumíniumötvözetből készült külső részeket védje az ütésektől.
- Ne dörzsölje a szelepek műanyag burkolatát, mivel ez elektrosztatikus kisülést eredményezhet, amely robbanást okozhat.
- Amennyiben a szelep belseje ATEX-zónának minősül, bizonyosodjon meg róla, hogy a folyadék nem tartalmaz olyan szemcséket, amelyek könnyen szikrát okozhatnak.

KARBANTARTÁS

Mielőtt karbantartási munkába kezdene, ellenőrizze, hogy a helyi körülmények lehetővé teszik-e a szükséges műveletek végrehajtását: Gondoskodjon a megfelelő biztonsági felszerelésekről és védőeszközökről a végrehajtandó műveletek jellegének és a végrehajtás zónájának figyelembevételével.

- Hajtsa végre a karbantartási műveleteket az érintett termékre vonatkozó utasításokkal összhangban.
- Kizárólag a gyártótól származó eredeti cserealkatrészeket használjon.
- Távolítsa el a gyúlékony por esetleges lerakódásait a robbanásveszélyes környezetnek kitett felületekről.
- A működtetőegység cseréjekor tartsa meg az eredeti gyártó címkéjét és rögzítse az új működtetőegységre.
- Az elektrosztatikus kisülés okozta szikraképződés megelőzése érdekében tanácsos betartani az EN TR50404 gyakorlati kódex utasításait. Például a berendezés tisztítása – különösen a műanyag címkéé – nedves ronggyal történjen. Ezt a műveletet biztonsági okokból csak nem robbanásveszélyes helyi körülmények között lehet végezni.

A berendezés felügyelete robbanásveszélyes környezetben: tartsa be a hatályos szabályozást (99/92/EK irányelv).



Búnaðurinn sem þú keyptir er hannaður, framleiddur og prófaður í samræmi við öryggiskröfur í Evróputilskipunum ATEX 94/9/EB (til 19. apríl 2016) og 2014/34/EB (frá 20. apríl 2016).

Lesið þessar leiðbeiningar vandlega FYRIR uppsetningu, notkun eða viðhald á þessum búnaði.

Kröfur fyrir vörur sem setja á upp á stöðum sem kunna að innihalda sprengifimar lofttegundir eða eldfimt ryk:

- Uppsetning, notkun og viðhald skal vera í samræmi við landslög og gildandi reglur á hverjum stað og í samræmi við ráðleggingar í viðeigandi stöðlum fyrir sprengihættustaði.
- Uppsetning, gangsetning og viðhald skal vera í höndum vottaðra fagaðila sem hlotið hafa viðeigandi þjálfun á tækjabúnað sem notaður er á sprengihættustöðum.

Við viss vinnsluskilyrði kann notkun á skemmdum tækjabúnaði að valda skertum afköstum í kerfinu sem getur leitt til slysa eða dauða.

Aðeins skal nota upprunalega varahluti frá framleiðanda til að tryggja að vörurnar uppfylli viðeigandi öryggiskröfur þeirra Evróputilskipana sem tilgreindar voru hér að ofan.

MERKINGAR

DPI – MASONELAN eða Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan eða Dresser Valve India Pvt. Ltd. eða Dresser Inc. – Masoneilan eða Dresser Italia S.r.l. eða Dresser Japan Ltd., allt eftir framleiðslustað.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D eða II 3 G, allt eftir umbúðum (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX, eða IIB + H2 TX, allt eftir umbúðum (*)
Hámarkslofthiti, Ta X: sjá leiðbeiningar
Hitastig vökva: sjá leiðbeiningar
Framleiðsluár
Raðnúmer
Tækniskjalsnúmer

Varúð: hætta á stöðurafragnni. Nuddið ekki plastfleti.

(*) Ræðst af þeim tækjabúnaði sem er í samstæðunni.
TX: kannið vinnsluskilyrði loka – sjá leiðbeiningar í „UPPSETNING“.

UPPSETNING

Áður en uppsetning fer fram:

- Takið búnaðinn varlega úr umbúðunum og gangið úr skugga um að hann sé óskemmdur. Gerið framleiðanda viðvart ef skemmdir eru til staðar.
- Gangið úr skugga um að búnaðurinn henti uppsetningarsvæðinu (tilskipun 99/92/EB).
- Hámarkslofthiti fyrir stimpiloka skal ekki fara yfir 60 °C.
- Ef vottaður hámarkshiti tækjabúnaðarins er lægri en 60 °C skal gæta þess að lofthitinn sé 10 °C lægri en vottaður hámarkshiti segir til um. Sjá vörulista á vefsvæði okkar www.geoilandgas.com/valves.
- Farið eftir leiðbeiningum um hitaeinangrun frá framleiðanda. Einkum skal ekki hitaeinangra vélarhlífina.

Ekki skal tengja tækjabúnaðinn við loft eða rafmagn fyrr en búið er að ganga úr skugga um að það sé leyfilegt samkvæmt lögum. Allar leiðbeiningar fyrir rétta og örugga uppsetningu búnaðarins er að finna í ATEX-leiðbeiningunum sem fylgja tækjabúnaðinum. Þessar leiðbeiningar er einnig að finna á vefsvæði okkar www.geoilandgas.com/valves.

Einkum skal taka tillit til eftirfarandi atriða:

- Tryggið að uppsetning sé í samræmi við viðeigandi reglugerðir og staðla og fylgið öryggisþáttum tækjabúnaðarins.
- Jarðtengið lokann og rafknúinn tækjabúnað.
- Farið eftir rafskautum raftengingarinnar.
- Notið snúruinntök sem eru í samræmi við ATEX-reglugerðir og henta svæðinu og öryggisstillingu tækjabúnaðarins.

GANGSETNING

Áður en lokinn er tekinn í notkun þarf að ganga úr skugga um að allur búnaður sé rétt tengdur, jarðtengdur og að öryggishlífar og skráfur séu á sínum stað.

NOTKUN

Notið lokann innan þeirra hitamarka sem framleiðandi mælir með (sjá málsgrein um uppsetningu).

- Ekki nota lokann fyrir annað en hann er ætlaður.
- Gætið þess að enginn núningur sé á milli gufuskaftsins og pakkningar áspéttisins.
- Athugið reglulega hvort einhver vökvi leki, einkum við pakkningar og áspéttinn.
- Fylgið notkunarleiðbeiningunum fyrir tengdan rafbúnað.
- Forðist að högg komi á álmálblendiskelina.
- Nuddið ekki plasthlífarnar á lokunum því það eykur hættu á stöðurafragnni sem gæti valdið sprengingu.
- Tryggið að vökvinn beri ekki með sér agnir sem geta valdið neista ef innra byrði lokans er flokkað sem ATEX-svæði.

VIÐHALD

Áður en viðhaldi er sinnt skal tryggja að skilyrði á staðnum henti fyrir viðkomandi aðgerðir: Gangið úr skugga um að viðeigandi öryggisbúnaður og hlífðartæki séu til staðar með tilliti til þeirra verka sem vinna skal og vinnusvæðisins.

- Sinnið viðhaldi í samræmi við þær leiðbeiningar sem fylgdu vörinni.
- Aðeins skal nota upprunalega varahluti frá framleiðanda.
- Fjarlægjið eldfimt ryk sem getur safnast upp á óvörðum flötum.
- Ef gangsetningarbúnaði er skipt út er mikilvægt að geyma upprunalegar merkingar framleiðanda og setja þær á nýja gangsetningarbúnaðinn.
- Til að koma í veg fyrir neistamyndun vegna stöðurafragns er ráðlegt að fylgja leiðbeiningum í reglum um starfsvenjur í EN TR50404. Sem dæmi skal notandinn hreinsa búnaðinn, sérstaklega plastmerkið, með blautri tusku. Af öryggisástæðum er þetta eingöngu leyflegt þegar sprengihætta er ekki til staðar.

Eftirlit með búnaði á sprengihættustöðum: Farið eftir viðeigandi reglugerðum (tilskipun 99/92/EB).



L'apparecchiatura appena acquistata è stata progettata, prodotta e sottoposta a test in conformità ai requisiti di sicurezza essenziali indicati nelle Direttive europee ATEX 94/9/EC (fino al 19 aprile 2016) e 2014/34/EU (dal 20 aprile 2016).

Leggere attentamente queste istruzioni PRIMA di installare, usare o sottoporre a manutenzione la presente apparecchiatura.

I prodotti destinati all'installazione in atmosfere in cui sono presenti gas potenzialmente esplosivi o polveri combustibili devono:

- essere installati, messi in servizio e sottoposti a manutenzione in conformità alle normative nazionali e locali, nonché in conformità alle raccomandazioni enunciate negli standard rilevanti in materia di atmosfere potenzialmente esplosive;
- essere installati, messi in servizio e sottoposti a manutenzione da professionisti qualificati e competenti che abbiano ricevuto un'adeguata formazione per gli strumenti destinati all'uso in aree con atmosfera potenzialmente esplosiva.

In determinate condizioni operative, l'utilizzo di strumenti danneggiati può causare una riduzione delle prestazioni del sistema, con conseguenti rischi di lesioni fisiche o morte.

Per garantire la conformità dei prodotti ai requisiti di sicurezza essenziali previsti dalle suddette Direttive europee, utilizzare solo parti di ricambio originali fornite dal produttore.

MARCATURA

DPI - MASONIELAN o Dresser de Mexico S.A de C.V. - Masoneilan o Dresser Valve India Pvt. Ltd. o Dresser Inc. - Masoneilan o Dresser Italia S.r.l. o Dresser Japan Ltd. secondo il sito di produzione.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D o II 3 G, secondo il caso (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX o IIB + H2 TX secondo il caso (*)

Temperatura ambiente massima, Ta X: consultare le istruzioni

T fluido: consultare le istruzioni

Anno di produzione

Numero di serie

Documento tecnico n°

Attenzione: rischio di scariche elettrostatiche. Non strofinare le superfici in plastica.

(*) Determinato dalla categoria degli strumenti presenti nell'assemblaggio.
TX: controllare le condizioni operative della valvola; consultare le istruzioni alla voce "INSTALLAZIONE".

INSTALLAZIONE

Prima dell'installazione, procedere come indicato di seguito.

- Disimballare con attenzione l'attrezzatura e controllare che non sia danneggiata. Qualora si riscontrassero danni di qualsiasi tipo, informarne il produttore.
- Controllare che l'apparecchiatura sia compatibile con la zona di installazione (Direttiva 99/92/CE).
- Per le valvole alternative, la temperatura ambiente massima non deve superare 60 °C.
- Nel caso in cui la temperatura massima certificata dello strumento sia inferiore a 60 °C, l'utente deve assicurarsi che la temperatura ambiente effettiva sia di 10 °C inferiore alla temperatura massima certificata. Vedere i cataloghi reperibili sul nostro sito Web all'indirizzo www.geoilandgas.com/valves.
- Rispettare tutte le istruzioni relative all'isolamento, secondo quanto raccomandato dal produttore. In particolare, non isolare termicamente la calotta.

Eseguire le connessioni pneumatiche ed elettriche degli strumenti dopo avere controllato che le condizioni locali lo consentano. Tutte le istruzioni necessarie per l'installazione corretta e sicura degli strumenti sono reperibili nelle istruzioni ATEX specifiche allegate agli strumenti. È possibile accedere a tali istruzioni anche sul nostro sito Web www.geoilandgas.com/valves.

Prestare particolare attenzione alle seguenti istruzioni.

- Assicurarsi che l'impianto sia conforme alle normative e agli standard applicabili e rispettare i parametri di sicurezza dello strumento.
- Collegare la valvola e gli strumenti elettrici a terra.
- Rispettare le polarità dei collegamenti elettrici.
- Utilizzare ingressi dei cavi conformi alla normativa ATEX e idonei alla zona e alla modalità di protezione dello strumento.

AVVIO

Prima di mettere in servizio la valvola, verificare che tutti i dispositivi siano collegati e messi a terra in modo corretto e che i coperchi e le viti di sicurezza siano presenti.

UTILIZZO

Utilizzare la valvola nei limiti di temperatura raccomandati dal produttore (vedere il paragrafo sull'installazione).

- Non utilizzare la valvola per applicazioni diverse da quelle specificate.
- Assicurarsi che non vi sia attrito tra l'albero dello stelo e la guarnizione del premistoppa.
- Verificare regolarmente che non vi siano perdite di liquido dal premistoppa e dalle tenute.
- Attenersi alle istruzioni per l'uso delle apparecchiature elettriche.
- Evitare qualsiasi impatto sul guscio in lega di alluminio.
- Non strofinare i coperchi di plastica delle valvole; ciò potrebbe comportare il rischio di scariche elettrostatiche, con conseguenti esplosioni.
- Qualora l'interno della valvola possa essere considerato zona ATEX, assicurarsi che il fluido non contenga particelle che possono generare scintille.

MANUTENZIONE

Prima di eseguire le operazioni di manutenzione, verificare che le condizioni locali siano idonee alle operazioni. Assicurarsi che siano disponibili attrezzature di sicurezza e dispositivi di protezione adeguati al tipo di operazioni e alla zona in cui esse devono essere eseguite.

- Eseguire le operazioni di manutenzione conformemente alle istruzioni specifiche per il prodotto interessato.
- Utilizzare solo parti di ricambio originali fornite dal produttore.
- Eliminare i depositi di polvere combustibile che possono formarsi su qualsiasi superficie esposta.
- Se si sostituisce un attuatore, è indispensabile conservare l'etichetta del produttore originale e applicarla sul nuovo attuatore.
- Per evitare che si generino scintille causate da scariche elettrostatiche, è raccomandabile seguire le istruzioni del codice di prassi EN TR50404. Ad esempio, l'utente dovrà pulire il dispositivo, in particolare l'etichetta di plastica, impiegando un panno umido. Per motivi di sicurezza, tale operazione può essere eseguita solo laddove le condizioni locali non presentino un'atmosfera potenzialmente esplosiva.

Monitoraggio dell'attrezzatura in zone con atmosfere potenzialmente esplosive: garantire la conformità alle normative vigenti (Direttiva 99/92/EC).



Jūs įsigyta įranga sukurta, pagaminta ir patikrinta pagal esminius Europos direktyvų ATEX 94/9/EB (iki 2016 m. balandžio 19 d.) ir 2014/34/ES (nuo 2016 m. balandžio 20 d.) saugos reikalavimus.

PRIEŠ montuodami, naudodami arba atlikdami šios įrangos priežiūros darbus atidžiai perskaitykite instrukcijas.

Produktai, kurie skirti montuoti potencialiai sprogųjų dujų arba degių dulkių aplinkose, turi būti:

- sumontuoti, paleisti eksploatuoti ir prižiūrėti laikantis šalies ir vietinių nuostatų bei kaip nustatyta atitinkamuose standartuose, apibrėžiančiuose potencialiai sprogias aplinkas, pateikiamose rekomendacijose;
- sumontuoti, paleisti eksploatuoti ir prižiūrėti kvalifikuotų ir kompetentingų specialistų, baigusį tinkamus mokymus apie potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamą aparatūrą.

Esant tam tikroms eksploatavimo sąlygoms naudojami sugedę prietaisai gali sutrikdyti sistemos veikimą ir dėl to gali įvykti personalo sužalojimų ar žūčių.

Siekdami užtikrinti, kad gaminiai atitiktų esminius anksčiau minėtų Europos Sąjungos direktyvų saugos reikalavimus, naudokite tik gamintojo teikiamas originalias atsargines dalis.

ŽENKLINIMAS

DPI – MASONELAN arba Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan arba Dresser Valve India Pvt. Ltd. arba Dresser Inc. – Masoneilan arba Dresser Italia S.r.l. arba Dresser Japan Ltd., priklausomai nuo pagaminimo vietos.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D arba II 3 G, priklausomai nuo konkretaus atvejo (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX arba IIB + H2 TX, priklausomai nuo konkretaus atvejo (*)

Didžiausia aplinkos temperatūra, Ta X: žr. instrukcijas

Skysčio temperatūra: žr. instrukcijas

Pagaminimo metai

Serijos numeris

Techninės bylos nr.

Atsargiai: elektrostatinio išlydžio pavojus. Plastmasinių paviršių netrinkite.

(*) Priklauso nuo mazge naudojamų prietaisų kategorijos.

TX: patikrinkite vožtuvo eksploatavimo sąlygas – žr. instrukcijas, kurios pateiktos skyriuje MONTAVIMAS.

MONTAVIMAS

Prieš montuodami:

- Atsargiai išpakuokite įrangą ir patikrinkite, ar ji nepažeista. Jei pastebėjote pažeidimų, praneškite apie tai gamintojui.
- Patikrinkite, ar įranga tinkama montuoti montavimo zonoje (Direktyva 99/92/EB).
- Stūmokliniams vožtuvams didžiausia aplinkos temperatūra neturi viršyti 60 °C.
- Jei prietaiso patvirtinta didžiausia temperatūra yra žemesnė nei 60 °C, naudotojas turi užtikrinti, kad faktinė temperatūra būtų 10 °C žemesnė už didžiausią patvirtintą temperatūrą. Žr. katalogus mūsų interneto svetainėje www.geoilandgas.com/valves.
- Laikykitės gamintojo rekomenduojamų šilumos izoliacijos instrukcijų. Ypač svarbu, kad neatliktumėte gaubto šiluminio izoliavimo procedūros.

Prieš prijungdami prietaisų pneumatines ir elektros jungtis patikrinkite, ar vietos sąlygos yra tinkamos. Visas instrukcijas, kaip prietaisus tinkamai ir saugiai prijungti, rasite kartu su prietaisais pateiktose atitinkamose ATEX instrukcijose. Šios instrukcijos publikuotos ir mūsų interneto svetainėje www.geoilandgas.com/valves.

Ypač atkreipkite dėmesį į šiuos dalykus:

- Įsitinkite, kad montuojama pagal taikomas taisykles bei standartus ir laikytės prietaiso saugos parametrų.
- Prijunkite vožtuvą ir elektros prietaisus prie žeminimo.
- Paisykite elektros jungčių poliškumo.
- Naudokite kabelių įvadus, kurie atitinka ATEX ir prietaiso vietos bei apsaugos režimo reikalavimus.

PALEIDIMAS

Prieš pradėdami eksploatuoti vožtuvą patikrinkite, ar visa įranga tinkamai prijungta, įžeminta ir ar įtaisyti apsauginiai gaubtai bei varžtai.

NAUDOJIMAS

Naudokite vožtuvą gamintojo rekomenduojamos temperatūros ribose (žr. montavimo skyrių).

- Nenaudokite vožtuvo jokiai kitu tikslu nei nurodytas.
- Užtikrinkite, kad tarp garo veleno ir riebokšlio įvorės nebūtų trinties.
- Reguliariai tikrinkite, ar nėra skysčio nuotėkio, ypač tarpikliuose arba riebokšlyje.
- Paisykite elektros prietaisų naudojimo nurodymų.
- Aliuminio lydinio korpusą apsaugokite nuo smūgių.
- Vožtuvų plastikinių dangčių netrinkite, nes dėl to gali susidaryti elektrostatinis išlydis, kuris gali sukelti sprogimą.
- Užtikrinkite, kad skystyje nebūtų dalelių, dėl kurių galėtų atsirasti kibirkščių, jei vožtuvo vidus galėtų būti laikomas ATEX zona.

PRIEŽIŪRA

Prieš atlikdami priežiūros darbus įsitinkite, kad vietos sąlygos tinkamos eksploatavimui: įsitinkite, kad naudojama tinkama saugos įranga ir apsauginės priemonės, atitinkančios darbų ir vietos, kurioje jie atliekami, pobūdį.

- Priežiūros darbus atlikite laikydamiesi atitinkamų produktui taikomų instrukcijų.
- Naudokite tik gamintojo tiekiamas originalias dalis.
- Pašalinkite degių dulkių nuosėdas, kurios gali susikaupti ant bet kurio atviro paviršiaus.
- Jei keičiate pavaros mechanizmą, būtinai išsaugokite originalią gamintojo etiketę ir ją pritvirtinkite prie naujo pavaros mechanizmo.
- Siekiant išvengti elektrostatinų iškrovų sukeltų kibirkščių, rekomenduojama laikytis praktikos kodekso EN TR50404 instrukcijų. Pavyzdžiui, vartotojas valys prietaisą ir jo plastikinę etiketę drėgnu audiniu. Saugos sumetimais šį darbą galima atlikti tik tada, kai vietinės sąlygos nesukuria potencialiai sprogios aplinkos.

Įrangos priežiūra potencialiai sprogiose aplinkose: laikytės taikomų nuostatų (Direktyva 99/92/EB).



Jūsu iegādātais aprīkojums ir izstrādāts, ražots un pārbaudīts atbilstoši Eiropas Savienības direktīvas ATEX 94/9/EK (līdz 2016. gada 19. aprīlim) un direktīvas 2014/34/ES (no 2016. gada 20. aprīļa) svarīgākajām drošības prasībām.

PIRMS šī aprīkojuma uzstādīšanas, lietošanas vai tehniskās apkopes veikšanas uzmanīgi izlasiet instrukcijas.

Produkti, kas paredzēti uzstādīšanai potenciāli sprādzienbīstamā vidē, ko var radīt gāzes vai viegli uzliesmojoši putekļi, ir:

- Jāuzstāda, jānodod ekspluatācijā, jāizmanto un jāuztur atbilstoši Eiropas un/vai valsts un vietējiem noteikumiem, kā arī saskaņā ar ieteikumiem, kas iekļauti atbilstošos standartos par potenciāli sprādzienbīstamu vidi.
- Uzstādīšana, nodošana ekspluatācijā un uzturēšana jāveic kvalificētiem un ziņošiem speciālistiem, kuri ir saņēmuši nepieciešamo apmācību par mērierīču izmantošanu vietās, kurās var būt sprādzienbīstama vide.

Noteiktos darbības apstākļos bojātu ierīču izmantošana var nelabvēlīgi ietekmēt sistēmas darbību, kas var izraisīt miesas bojājumus vai nāvi.

Lai garantētu, ka izstrādājumi atbilst iepriekš minēto Eiropas direktīvu drošības pamatprasībām, izmantot tikai oriģinālās ražotāja rezerves daļas.

APZĪMĒJUMS

DPI – MASONNEILAN vai Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan vai Dresser Valve India Pvt. Ltd. vai Dresser Inc. – Masoneilan vai Dresser Italia S.r.l. vai Dresser Japan Ltd. atkarībā no ražošanas vietas.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D vai II 3 G atkarībā no gadījuma (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX vai IIB + H2 TX atkarībā no gadījuma (*)
Maksimāli pieļaujamā temperatūra (Ta X): skatīt instrukcijas
Šķidrums temperatūra: skatīt instrukcijas
Ražošanas gads
Sērijas numurs
Tehniskā faila Nr.:

Uzmanību: elektrostātiskās izlādes risks. Neberzējiet plastmasas virsmas.

(*) Nosaka blokā esošā instrumentu kategoriju.

TX: pārbaudiet vārsta darbības apstākļus — skatiet instrukcijas sadaļā "UZSTĀDĪŠANA".

UZSTĀDĪŠANA

Pirms uzstādīšanas:

- Uzmanīgi izņemiet aprīkojumu no iepakojuma un pārbaudiet, vai tas nav bojāts. Ja pastāv bojājumi, ziņojiet ražotājam.
- Pārbaudiet, vai aprīkojums ir saderīgs ar uzstādīšanas zonu (Direktīva 99/92/EK).
- Divvirzienu vārstiem maksimālā apkārtējās vides temperatūra nedrīkst pārsniegt 60 °C.
- Ja instrumenta maksimālā sertificētā temperatūra ir zemāka par 60 °C, lietotājam jānodrošina, ka faktiskā apkārtējās vides temperatūra ir 10 °C zemāka par maksimālo sertificēto temperatūru. Skatiet mūsu tīmekļa vietnē pieejamos katalogus: www.geoilandgas.com/valves.
- Ievērojiet ražotāja sniegtās siltuma izolācijas instrukcijas. Nelietojiet termisko izolāciju apvalkam.

Ja attiecīgajā vidē tas ir iespējams, izveidojiet instrumentu pneimatiskos un elektriskos savienojumus. Visas nepieciešamās instrukcijas pareizai un drošai instrumentu uzstādīšanai ir pieejamas noteiktās ATEX instrukcijās, kas ir pievienotas instrumentiem. Šīm instrukcijām var piekļūt arī mūsu tīmekļa vietnē www.geoilandgas.com/valves.

Galvenokārt:

- Pārliedzieties, ka uzstādīšana atbilst noteikumiem un standartiem, un pārbaudiet instrumentu drošības parametrus.
- Pievienojiet vārsta un elektrisko instrumentu pie zemējuma.
- Ņemiet vērā elektriskā savienojuma polaritātes.
- Izmantojiet kabeļu ievadus, kas atbilst ATEX noteikumiem un ir piemēroti uzstādīšanas zonai un instrumenta aizsardzības klasei.

PALAIDE

Pirms vārsta ievades ekspluatācijā pārbaudiet, vai viss aprīkojums ir pareizi pievienots, vai ir izveidots zemējums un vai drošības apvalki un skrūves ir uzstādīti tiem paredzētajā vietā.

IZMANTOŠANA

Izmantojiet vārstu noteiktajā temperatūras diapazonā, ko nosaka ražotājs (skatīt paragrāfu uzstādīšanas sadaļā).

- Vārstu drīkst izmantot tikai tam paredzētiem nolūkiem.
- Nodrošiniet, ka nepastāv berze starp tvaika svārstu un blīvlēga pakojuma sekotāju.
- Regulāri pārbaudiet, vai nav radusies noplūde — īpaši blīvju vietās un blīvlēgā.
- Ievērojiet elektrisko iekārtu lietošanas instrukcijas.
- Izvaieties no jebkādas sadursmes ar alumīnija sakausējuma apvalku.
- Neberzējiet vārstu plastmasas apvalkus, jo tas var izraisīt elektrostātiskās izlādes risku, kā dēļ var rasties sprādziens.
- Nodrošiniet, ka šķidrums nesatur daļiņas, kas var izraisīt dzirksteļošanu, ja vārsta iekšpuse tiek uztverta kā ATEX zona.

APKOPE

Pirms apkopes darbu veikšanas pārliedzieties, ka lokālie apstākļi ir piemēroti darbībām: Pārliedzieties, ka ir pieejams piemērots drošības aprīkojums un aizsargierīces, ņemot vērā paredzamos darbus un zonu, kurā tie būs jāveic.

- Veiciet apkopes darbības atbilstoši noteiktajam produkta instrukcijām.
- Izmantojiet tikai oriģinālās ražotāja rezerves daļas.
- Notīriet viegli uzliesmojošus putekļus, kas var uzkrāties uz jebkuras brīvi pieejamas virsmas.
- Nomainot aktuatoru, ir svarīgi saglabāt oriģinālo ražotāja etiķeti un piestiprināt to jaunajam aktuatoram.
- Lai novērstu dzirksteļošanu, kas rodas no elektrostātiskās izlādes, ir ieteicams ievērot prakses kodeksa EN TR50404 instrukcijas. Piemēram, lietotājs, izmantojot mitru drānu, tīra ierīci un it īpaši plastmasas etiķeti. Drošības apsverumu dēļ šo darbību drīkst veikt tikai tad, ja apstākļi nav potenciāli sprādzienbīstami.

Aprīkojuma uzraudzība sprādzienbīstamās vidēs: ievērojiet spēkā esošos noteikumus (Direktīva 99/92/EK).



It-tagħmir li għadek kemm xtrajt kien maħsub, immanifatturat u ttestjat skont ir-rekwiżiti essenzjali tas-sigurtà tad-Direttiva Ewropea ATEX 94/9/KE (sad-19 ta' April, 2016) u 2014/34/UE (mill-20 ta' April, 2016).

Aqra dawn l-istruzzjonijiet bir-reqqa QABEL ma tinstalla, tuża jew tagħmel manutenzjoni fuq dan l-istrument.

Prodotti intenzjonati għal installazzjoni f'atmosfera ta' gass potenzjalment splussivi jew trab li jista' jiehū n-nar iridu:

- Jiġu installati, jitpoġġew fis-servizz u jinżammu f'konformità mar-regolamenti nazzjonali u lokali u skont ir-rakkomandazzjonijiet li jinsabu fl-istandards rilevanti li jikkonċernaw l-atmosfera potenzjalment splussivi.
- Jiġu installati, jitpoġġew fis-servizz u jinżammu minn professjonisti kkwalfikati u kompetenti li jkunu segwew taħriġ adattat għall-istrumentazzjoni li tintuża f'atmosfera potenzjalment splussivi.

Taħt ċerti kundizzjonijiet ta' tħaddim, l-użu ta' strumenti bil-ħsara jista' jikkawża degradazzjoni tal-prestazzjonijiet tas-sistema, li tista' twassal għal korrimment personali jew mewt.

Uża biss spare parts ġenwini, li huma pprovduti mill-manifattur, biex tigarantixxi li l-prodotti jkunu konformi mar-rekwiżiti essenzjali tas-sigurtà tad-Direttivi Ewropej imsemmija hawn fuq.

IMMARKAR

DPI - MASONEILAN jew Dresser de Mexico S.A de C.V. - Masoneilan jew Dresser Valve India Pvt. Ltd. jew Dresser Inc. - Masoneilan jew Dresser Italia S.r.l. jew Dresser Japan Ltd. skont is-sit tal-manifattura.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D jew II 3 G skont il-każ (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX jew IIB + H2 TX skont il-każ (*)
Temperatura ambjentali massima, Ta X: ara l-istruzzjonijiet
Tfluwidu: ara l-istruzzjonijiet
Sena tal-manifattura
Numru tas-serje
Nru. tal-File Tekniku

Attenzjoni: riskju ta' ħruġ elettrostatiku. Togħrokk l-uċuħ tal-plastik.

(*) Stabbilit mill-kategorija tal-istrumenti preżenti fl-assembly.

TX: iċċekkja l-kundizzjonijiet ta' tħaddim tal-valv - ara l-istruzzjonijiet taħt "INSTALLAZZJONI".

INSTALLAZZJONI

Qabel tkompli bl-installazzjoni:

- B'attenzjoni oħroġ it-tagħmir minn ɣol-pakkett u iċċekkja biex tara li ma fihx ħsara. Fil-każ ta' kwalunkwe ħsara, avża lill-manifattur.
- Iċċekkja l-kompatibilità tat-tagħmir maż-żona tal-installazzjoni (Direttiva 99/92/KE).
- Fir-rigward ta' valvoli reċiproki t-temperatura ambjentali massima ma għandhiex taqbeż is-60°C.
- Meta t-temperatura massima għaċ-ċertifikazzjoni tal-istrument tkun taħt is-60°C, imbagħad l-utent għandu jiżgura li t-temperatura ambjentali attwali tkun 10°C taħt il-massimu tat-temperatura ċċertifikata. Ara l-katalgi disponibbli fuq is-sit tagħna tal-Internet fuq www.geoilandgas.com/valves.
- Kun konformi mal-istruzzjonijiet dwar l-insulazzjoni tas-sħana rakkomandati mill-manifattur. B'mod partikulari, tagħmilx insulazzjoni kontra s-sħana mal-bonnet.

Wettaq il-konnessjonijiet pnevmatiċi u elettriki tal-istrumenti wara li tiċċekkja li l-kundizzjonijiet lokali jippermettu li jsir dan. L-istruzzjonijiet kollha meħtieġa għall-installazzjoni korretta u sigura tal-istrumenti huma disponibbli fl-istruzzjonijiet ATEX speċifiċi mehmużin mal-istrument. Tista' wkoll tikseb aċċess għal dawn l-istruzzjonijiet fuq is-sit tagħna tal-Internet www.geoilandgas.com/valves.

B'mod partikulari:

- Aċċerta ruħek li l-installazzjoni tkun konformi mar-regolamenti u l-istandards applikabbli, u osserva l-parametri tas-sigurtà tal-istrumenti.
- Ikkonnettja l-valv u l-istrumenti elettriki mal-ground.
- Irrispetta l-polaritajiet tal-konnessjoni elettrika.
- Uża cable entries li jkunu konformi mar-regolament ATEX u li huma adattati għaž-żona u l-mod ta' protezzjoni tal-istrument.

STARTJAR

Qabel ma tpoġġi l-valv fis-servizz, iċċekkja li l-appliances kollha jkunu mqabbdin b'mod korrett u li l-għotjen tas-sigurtà u l-viti jkunu f'pothom.

UŻU

Uża l-valv fil-limiti tat-temperatura rakkomandati mill-manifattur (ara l-paragrafu dwar l-installazzjoni).

- Tużax il-valv għal kwalunkwe applikazzjoni ħlief dik speċifikata inizzjalment.
- Aghmel ċert li ma jkun hemm l-ebda frizzjoni bejn l-isteam shaft u l-packing follower tal-istuffing box.
- Iċċekkja b'mod regolari li ma jkunx hemm trnixxa mill-istuffing box jew mill-gasket.
- Irrispetta l-istruzzjonijiet għall-użu tat-tagħmir elettriku.
- Evita kwalunkwe impatt fuq l-aluminium alloy shells.
- Togħrokk l-għotjen tal-plastik tal-valvoli; dan jista' jikkawża riskju ta' ħruġ elettrostatiku li jista' jwassal għal splużjoni.
- Żgura li l-fluwidu ma jkunx qed iġorr frak li x'aktarx se joħolqu xi xrara jekk l-intern tal-valv jista' jiġi kkuksidrat bħala żona ATEX.

MANUTENZJONI

Qabel ma twestaq xogħol ta' manutenzjoni, żgura li l-kundizzjonijiet lokali jkunu adattati għall-operazzjonijiet: Kun żgur li jkun hemm tagħmir adattat tal-protezzjoni u tas-sigurtà disponibbli, billi tikkunsidra n-natura tal-operazzjonijiet u ż-żona fejn ikunu se jitwettqu.

- Wettaq l-operazzjonijiet tal-manutenzjoni b'konformità mal-istruzzjonijiet speċifiċi għall-prodott ikkonċernat.
- Uża biss spare parts ġenwini, li huma pprovduti mill-manifattur.
- Nehħi depożiti ta' trab li jista' jiehū n-nar li jistgħu jiffurmaw fuq kwalunkwe wiċċ espost.
- Jekk tibdel actuator, hu essenzjali li żżomm it-tikketta originali tal-manifattur u twaħħalha mal-actuator il-ġdid.
- Sabiex tevita l-produzzjoni ta' xrar minħabba ħruġ elettrostatiku, huwa rakkomandat li ssegwi l-istruzzjonijiet tal-Kodiċi tal-Prattika EN TR50404. Pereżempju, l-utent jipproċedi għat-tindif tal-apparat, u b'mod partikulari t-tikketta tal-plastik, permezz ta' biċċa mxarrba. Għal raġunijiet ta' sigurtà, din l-operazzjoni tista' titwettaq biss meta l-kundizzjonijiet lokali ma jkunux potenzjalment splussivi.

Sorveljanza ta' tagħmir fatmosferi potenzjalment splussivi: kun konformi mar-regolamenti fis-seħħ (Direttiva 99/92/KE).



Het apparaat dat u hebt aangeschaft, is ontworpen, gemaakt en getest in overeenstemming met de essentiële veiligheidseisen van de Europese richtlijnen ATEX 94/9/EC (tot en met 19 april 2016) en 2014/34/EU (vanaf 20 april 2016).

Lees deze instructies zorgvuldig door VOORDAT u deze apparatuur gaat installeren of gebruiken of er onderhoud aan gaat verrichten.

Producten die zijn bedoeld voor installatie in een potentieel explosieve omgeving met gas of ontbrandbare stof moeten:

- Worden geïnstalleerd, in bedrijf worden genomen en worden onderhouden conform de nationale en lokale regelgeving en in overeenstemming met de aanbevelingen opgenomen in de betreffende normen met betrekking tot potentieel explosieve omgevingen.
- Worden geïnstalleerd, in bedrijf worden genomen en worden onderhouden door gekwalificeerd en kundig personeel dat de juiste training heeft doorlopen voor apparatuur die wordt gebruikt in potentieel explosieve omgevingen.

Onder bepaalde bedrijfsomstandigheden zou het gebruik van beschadigde apparatuur een negatief effect kunnen hebben op de prestaties van het systeem, wat kan leiden tot persoonlijk letsel of tot overlijden.

Gebruik uitsluitend originele onderdelen van de fabrikant om er voor te zorgen dat de producten voldoen aan de essentiële veiligheidseisen van de bovengenoemde Europese richtlijnen.

MARKERING

DPI – MASONILAN of Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan of Dresser Valve India Pvt. Ltd. of Dresser Inc. – Masoneilan of Dresser Italia S.r.l. of Dresser Japan Ltd. afhankelijk van de productievestiging.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D of II 3 G afhankelijk van de behuizing (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX or IIB + H2 TX afhankelijk van de behuizing (*)

Maximale omgevingstemperatuur, Ta X: zie instructies

Tvloeistof: zie instructies

Productiejaar

Serienummer

Technisch bestand nr.

Let op: risico van elektrostatische ontlading. Niet over de plastic oppervlakken wrijven.

(*) Bepaald door de categorie apparatuur in de eenheid.

TX: bedrijfsomstandigheden klep controleren- zie de instructies onder "INSTALLATIE".

INSTALLATIE

Voordat u begint met de installatie:

- ◆ Pak het apparaat voorzichtig uit en controleer het op beschadiging. In geval van beschadiging dient u dit aan de fabrikant te melden.
- ◆ Controleer of de apparatuur compatibel is met de installatiezone (richtlijn 99/92/EC).
- ◆ De maximale omgevingstemperatuur voor zuigerkleppen mag niet hoger zijn dan 60°C.
- ◆ Als de maximaal toelaatbare temperatuur van de apparatuur lager is dan 60°C, moet de werkelijke omgevingstemperatuur 10°C lager zijn dan de maximaal toelaatbare temperatuur. Raadpleeg de catalogi op onze website op www.geoilandgas.com/valves.
- ◆ Houd u aan de instructies voor warmte-isolatie die worden verstrekt door de fabrikant. Let er vooral op dat u geen warmte-isolatie aanbrengt aan de kap.

Voer de pneumatische en elektrische aansluitingen van apparatuur pas uit nadat u hebt gecontroleerd of dat mogelijk is in de lokale omstandigheden.

Alle nodige instructies voor een correcte en veilige installatie van apparatuur staan vermeld in de specifieke ATEX-instructies bij de apparatuur. Deze instructies zijn ook beschikbaar op onze website www.geoilandgas.com/valves.

Belangrijk:

- ◆ Zorg ervoor dat de installatie voldoet aan de toepasselijke voorschriften en normen en houd u aan de veiligheidsparameters van het apparaat.
- ◆ Sluit de klep en de elektrische instrumenten aan op aarding.
- ◆ Houd rekening met de polariteiten van de elektrische aansluiting.
- ◆ Gebruik kabelinvoeren die voldoen aan de ATEX-regelgeving en die geschikt zijn voor de zone en de beschermingsmodus van het instrument.

OPSTARTEN

Voordat u de klep in bedrijf stelt, controleert u of alle apparatuur correct is aangesloten, is geaard en of de beschermkappen en schroeven zijn aangebracht.

GEBRUIK

Gebruik de klep binnen de temperatuurgrenzen die door de fabrikant worden geadviseerd (zie de paragraaf over installatie).

- ◆ Gebruik de klep alleen voor de toepassing waarvoor deze oorspronkelijk is gespecificeerd.
- ◆ Vermijd wrijving tussen de stoomschacht en de pakkingvolger van de pakkingbus.
- ◆ Controleer regelmatig op vloeistoflekkage, vooral bij de pakkingen en de pakkingbus.
- ◆ Houd u aan de gebruiksinstructies voor elektrische apparatuur.
- ◆ Vermijd botsingen op de aluminiumlegeringmantel.
- ◆ Vermijd wrijven over de plastic kappen op de kleppen; dit kan elektrostatische ontlading veroorzaken wat kan leiden tot een ontploffing.
- ◆ Zorg ervoor dat de vloeistof geen deeltjes bevat die vonken kunnen veroorzaken als de binnenkant van de klep kan worden gezien als een ATEX-zone.

ONDERHOUD

Controleer voordat u onderhoudswerk gaat uitvoeren of de lokale omstandigheden geschikt zijn voor de werkzaamheden: controleer of de juiste veiligheidsapparatuur en beschermingsmiddelen aanwezig zijn. Let daarbij op de aard van de werkzaamheden en de zone waarin deze plaatsvinden.

- ◆ Voer de onderhoudswerkzaamheden uit conform de specifieke instructies voor het betreffende product.
- ◆ Gebruik uitsluitend originele vervangende onderdelen van de fabrikant.
- ◆ Verwijder opgehoopt brandbaar stof en vuil van alle blootgestelde oppervlakken.
- ◆ Als u een aandrijver vervangt, dient u het oorspronkelijke label van de fabrikant te bewaren en het op de nieuwe aandrijver te bevestigen.
- ◆ Om te voorkomen dat er vonken ontstaan door elektrostatische ontladingen, dient u zich te houden aan de instructies van de praktijkcode EN TR50404. Stel bijvoorbeeld dat de gebruiker het apparaat, en met name het plastic label, wil schoonmaken met een natte doek. Omwille van de veiligheid mag deze handeling alleen worden uitgevoerd als de lokale omstandigheden niet potentieel explosief zijn.

Toezicht op apparatuur in potentieel explosieve omgevingen: houd u aan de geldende voorschriften (richtlijn 99/92/EC).



Utstyret du nettopp har kjøpt, er utformet, fremstilt og testet i samsvar med sikkerhetskravene i EU-direktivene ATEX 94/9/EF (til og med 19. april 2016) og 2014/34/EU (fra og med 20. april 2016).

Les disse instruksjonene nøye FØR du installerer, bruker eller vedlikeholder dette utstyret.

Produkter som er tiltenkt installasjon i en atmosfære med potensielt eksplosiv gass eller brennbart støv, må

- installeres, idriftsettes og vedlikeholdes i samsvar med nasjonale og lokale regelverk og i samsvar med anbefalinger i aktuelle standarder om potensielt eksplosive atmosfærer
- installeres, idriftsettes og vedlikeholdes av kvalifiserte og kompetente fagfolk som har fått relevant opplæring i bruk av instrumenter i potensielt eksplosive atmosfærer

Bruk av skadde instrumenter kan under enkelte driftsforhold føre til dårligere systemytelse, noe som kan føre til personskade eller død.

Bruk bare originale reservedeler fra produsenten, slik at du er sikker på at produktene oppfyller sikkerhetskravene i EU-direktivene nevnt ovenfor.

MERKING

DPI – MASONILAN eller Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan eller Dresser Valve India Pvt. DPI – MASONILAN eller Dresser Japan Ltd., avhengig av produksjonssted.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D eller II 3 G avhengig av det aktuelle tilfellet (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX eller IIB + H2 TX, avhengig av det aktuelle tilfellet (*)
Maksimal omgivelsestemperatur, Ta X: se instruksjoner
Væsketemp: se instruksjoner
Produksjonsår
Serienummer
Teknisk filnummer

Forsiktig: fare for elektrostatiske utladninger. Unngå gnidning mot plastflatene.

(*) Avhenger av kategorien for instrumentene som finnes i enheten.
TX: Kontroller driftsforhold for ventilen – se instruksjoner under «INSTALLASJON».

INSTALLASJON

Før installasjon:

- Pakk forsiktig ut utstyret og kontroller at det ikke er skadet. Hvis det finnes skader, skal du melde fra til produsenten.
- Kontroller at utstyret er kompatibelt med installasjonsområdet (direktiv 99/92/EF).
- For stempelventiler må maksimal omgivelsestemperatur ikke overstige 60 °C.
- Hvis den sertifiserte maksimaltemperaturen for instrumentet er lavere enn 60 °C, skal brukeren sørge for at omgivelsestemperaturen er 10 °C under den sertifiserte maksimaltemperaturen. Se katalogene som ligger på nettstedet vårt, www.geoilandgas.com/valves.
- Overhold alle instruksjoner for varmeisolasjon, som anbefalt av produsenten. Det er spesielt viktig at du ikke varmeisolerer dekslet.

Før instrumentene kobles til trykkluft og elektriske ledninger, må det kontrolleres at de lokale forholdene tillater det. Du finner alle nødvendige instruksjoner for korrekt og sikker installasjon av instrumentene i de spesifikke ATEX-instruksjonene som følger med instrumentene. Disse instruksjonene ligger også på nettstedet vårt, www.geoilandgas.com/valves.

Spesielt viktig:

- Kontroller at installasjonen oppfyller gjeldende regelverk og standarder, og etterlev sikkerhetsparameterne til instrumentet.
- Koble ventilen og de elektriske instrumentene til jordingen.
- Overhold polariteten til den elektriske kontakten.
- Bruk kabelinganger som er i overensstemmelse med ATEXs krav, og som er velegnet for instrumentets område og beskyttelsesmodus.

OPPSTART

Før nivågiveren settes i drift, må det kontrolleres at alt utstyret er riktig tilkoblet og jordet, og at alle sikkerhetsdekslene og skruene er på plass.

BRUK

Bruk ventilen innenfor produsentens anbefalte temperaturgrenser (se avsnitt om installasjon).

- Ikke bruk ventilene i andre bruksområder enn opprinnelig angitt.
- Kontroller at det ikke er friksjon mellom spindelen og spindelpakningen i pakkboksen.
- Kontroller regelmessig at det ikke lekker væske, spesielt rundt pakningene.
- Overhold instruksjonene for bruk av elektriske apparater.
- Unngå støt mot aluminiumkapselen.
- Unngå gnidning mot plastinndekningen rundt instrumentene, da dette kan føre til elektrostatiske utladninger som igjen kan medføre eksplosjonsfare.
- Kontroller at væsken ikke inneholder partikler som kan skape gnister hvis innsiden av ventilen kan anses som et ATEX-område.

VEDLIKEHOLD

Før du utfører vedlikeholdsarbeid, må du kontrollere at de lokale forholdene tillater det: Kontroller at hensiktsmessig sikkerhetsutstyr og sikkerhetsenheter er tilgjengelig, med hensyn til arbeidets art og området der vedlikeholdsoperasjonene skal utføres.

- Utfør vedlikeholdsoperasjonene i samsvar med de spesifikke instruksjonene for det aktuelle produktet.
- Bruk bare originale reservedeler fra produsenten.
- Fjern avsetninger av brennbart støv som kan danne seg på eksponerte overflater.
- Når du bytter en aktuator, må du alltid sørge for å beholde den opprinnelige produsentens navneskilt og feste det til den nye aktuatoren.
- For å unngå det oppstår gnister på grunn av elektrostatiske utladninger, tilrådes det å følge instruksjonene i standarden EN TR50404. Brukeren skal for eksempel rengjøre enheten, og spesielt plastikketiketten, ved hjelp av en fuktig klut. Av sikkerhetshensyn skal denne operasjonen bare utføres når de lokale forholdene ikke er potensielt eksplosive.

Overvåking av utstyr i potensielt eksplosive atmosfærer: overholder gjeldende regelverk (direktiv 99/92/EF).



Zakupione urządzenie zostało zaprojektowane, wyprodukowane i przetestowane zgodnie z zasadniczymi wymogami bezpieczeństwa określonymi w dyrektywach wspólnotowych 94/9/WE (do 19 kwietnia 2016 roku) i 2014/34/EU (od 20 kwietnia 2016 roku).

PRZED zainstalowaniem, użyciem lub przeprowadzeniem konserwacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszymi instrukcjami.

Produkty przeznaczone do zainstalowania w przestrzeniach zagrożonych wybuchem gazów lub pyłów muszą:

- Być instalowane, wprowadzane do eksploatacji i konserwowane zgodnie z krajowymi i lokalnymi przepisami oraz zgodnie z zaleceniami zawartymi w odpowiednich normach dotyczących przestrzeni zagrożonych wybuchem.
- Być instalowane, wprowadzane do eksploatacji i konserwowane przez wykwalifikowanych i kompetentnych fachowców, którzy przeszli odpowiednie szkolenie dotyczące oprzyrządowania używanego w przestrzeniach zagrożonych wybuchem.

W pewnych warunkach pracy użycie uszkodzonego oprzyrządowania może niekorzystnie wpłynąć na wydajność systemu, co może prowadzić do obrażeń lub śmierci.

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych uzyskanych od producenta, aby zagwarantować, że produkty są zgodne z zasadniczymi wymogami bezpieczeństwa podanymi w wymienionych powyżej dyrektywach wspólnotowych.

OZNAKOWANIE

DPI – MASONILAN, Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan, Dresser Valve India Pvt. Ltd., Dresser Inc. – Masoneilan, Dresser Italia S.r.l. lub Dresser Japan Ltd., w zależności od miejsca produkcji.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D lub II 3 G, w zależności od przypadku (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX lub IIB + H2, w zależności od przypadku (*)

Maksymalna temperatura otoczenia, Ta X: zob. instrukcje

Tcieczy: zob. instrukcje

Rok produkcji

Numer seryjny

Numer dokumentacji technicznej

Uwaga: zagrożenie wyładowaniami elektrostatycznymi. Nie pocieraj plastikowych powierzchni.

(*) Zależy od kategorii osprzętu, w który wyposażony jest moduł.

TX: należy sprawdzić warunki pracy zaworu – zob. instrukcje w sekcji „INSTALACJA”.

INSTALACJA

Przed rozpoczęciem procesu instalacji:

- Należy dokładnie rozpakować urządzenie i sprawdzić, czy nie jest uszkodzone. W razie odkrycia jakiegokolwiek uszkodzenia powiadomić o tym fakcie producenta.
- Sprawdzić zgodność urządzenia ze strefą instalacji (dyrektywa 99/92/WE).
- W przypadku zaworów tłokowych maksymalna temperatura otoczenia nie powinna przekraczać 60°C.
- W przypadku gdy maksymalna temperatura jest niższa niż 60°C, użytkownik powinien upewnić się, że temperatura otoczenia wynosi o 10°C mniej niż maksymalna dozwolona temperatura. (Patrz katalogi dostępne w witrynie www.geoilandgas.com/valves).
- Przestrzegać wszelkich instrukcji dotyczących izolacji cieplnej zgodnie z zaleceniami producenta, zwracając szczególną uwagę, aby nie odizolować osłony.

Połączenia pneumatyczne i elektryczne osprzętu można wykonać dopiero po uprzednim upewnieniu się, czy warunki lokalne na to pozwalają. Wszelkie instrukcje niezbędne do prawidłowego i bezpiecznego zainstalowania osprzętu są zamieszczone w poszczególnych instrukcjach ATEX dołączonych do osprzętu. Instrukcje te są także dostępne w witrynie www.geoilandgas.com/valves.

W szczególności:

- Należy zagwarantować, żeby instalacja zgodna była z obowiązującymi przepisami i normami, a także stosować się do parametrów bezpieczeństwa określonych dla osprzętu.
- Należy podłączyć zawór i osprzęt elektryczny do uziemienia.
- Należy przestrzegać biegunowości połączenia elektrycznego.
- Stosować wejścia kablowe zgodne z dyrektywami ATEX i odpowiednie do strefy instalacji i wymaganego stopnia ochrony osprzętu.

URUCHOMIENIE

Przed włączeniem zaworu do eksploatacji należy sprawdzić, czy wszystkie urządzenia są prawidłowo podłączone, uziemione oraz czy wszystkie pokrywy bezpieczeństwa i śruby znajdują się na miejscu.

UŻYTKOWANIE

Z zaworu należy korzystać w ramach limitów temperatury zalecanych przez producenta (zob. punkt dotyczący instalacji).

- Nie należy używać zaworu do zastosowań innych niż przewidziane.
- Należy upewnić się, że nie ma tarcia między pokrętkiem pary a pierścieniem dławikowym komory dławikowej.
- Regularnie sprawdzać, czy nie ma wycieków, w szczególności z uszczelek lub komory dławikowej.
- Przestrzegać instrukcji użytkowania urządzeń elektrycznych.
- Unikać uderzenia w powłokę aluminiową.
- Nie pocierać plastikowych pokryw zaworów – może to spowodować zagrożenie wyładowaniami elektrostatycznymi, co może prowadzić do wybuchu.
- Należy upewnić się, czy w płynie nie ma cząstek, które mogłyby wytworzyć iskrę w przypadku, gdy wewnątrz zaworu znajdowałoby się w przestrzeni zagrożonej wybuchem określonej w dyrektywie ATEX.

KONSERWACJA

Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych należy sprawdzić, czy warunki lokalne są odpowiednie do przeprowadzenia tego typu czynności: Należy upewnić się, czy są dostępne wszystkie niezbędne urządzenia zabezpieczające i ochronne odpowiednie do charakteru przeprowadzanych czynności oraz strefy, w której te czynności mają być wykonywane.

- Wykonywać czynności konserwacyjne zgodnie z instrukcjami dołączonymi do produktu.
- Używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych uzyskanych od producenta.
- Należy usuwać resztki pyłu palnego, który może osadzać się na odkrytych powierzchniach.
- Po demontażu siłownika należy koniecznie zachować oryginalną etykietę producenta i umieścić ją na nowym siłowniku.
- Aby uniknąć ryzyka wytworzenia iskier wywołanych wyładowaniem elektrostatycznym, należy przestrzegać wytycznych normy EN TR50404. Użytkownik na przykład powinien czyścić urządzenie, a w szczególności plastikową etykietę, wilgotną szmatką. Ze względów bezpieczeństwa czynności te można wykonywać tylko wówczas, gdy w warunkach lokalnych nie ma zagrożenia wybuchem.

Nadzór nad urządzeniem w przestrzeniach zagrożonych wybuchem: Należy postępować zgodnie z obowiązującymi przepisami (dyrektywa 99/92/WE).



O equipamento que acabou de adquirir foi concebido, fabricado e testado de acordo com os requisitos de segurança essenciais das Diretivas Europeias ATEX 94/9/CE (até 19 de abril de 2016) e 2014/34/UE (a partir de 20 de abril de 2016).

Leia atentamente estas instruções ANTES de instalar, utilizar ou realizar a manutenção deste equipamento.

Os produtos destinados a serem instalados numa atmosfera com gás potencialmente explosivo ou poeiras combustíveis devem:

- Ser instalados, colocados em funcionamento e mantidos em conformidade com os regulamentos nacionais e locais, e de acordo com as recomendações contidas nas normas relevantes aplicáveis para atmosferas potencialmente explosivas.
- Ser instalados, colocados em funcionamento e mantidos por profissionais qualificados e competentes que tenham recebido formação adequada para os instrumentos utilizados nas áreas com atmosferas potencialmente explosivas.

Em determinadas condições de funcionamento, a utilização de instrumentos danificados pode causar a degradação dos desempenhos do sistema, o que poderá causar danos pessoais ou morte.

Utilize apenas peças sobressalentes genuínas, fornecidas pelo fabricante, de modo a garantir que os produtos cumprem os requisitos de segurança essenciais das Diretivas Europeias mencionadas acima.

MARCAÇÕES

DPI – MASONIILAN ou Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan ou Dresser Valve India Pvt. Ltd. ou Dresser Inc. – Masoneilan ou Dresser Italia S.r.l. ou Dresser Japan Ltd., dependendo do local de fabrico.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D ou II 3 G, consoante o caso (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX ou IIB + H2 TX, consoante o caso (*)

Temperatura máxima ambiente, Ta X: consulte as instruções

Tfluido: consulte as instruções

Ano de fabrico

Número de série

Ficheiro técnico N.º

Cuidado: risco de descarga eletrostática. Não esfregue as superfícies de plástico.

(*) Determinado pela categoria de instrumentos presente no conjunto.

TX: verifique as condições de funcionamento da válvula. Veja as instruções da secção "INSTALAÇÃO".

INSTALAÇÃO

Antes de proceder à instalação:

- Desembale cuidadosamente o equipamento e verifique se não está danificado. No caso de existirem danos, notifique o fabricante.
- Verifique a compatibilidade do equipamento com a zona de instalação (Diretiva 99/92/CE).
- Quanto às válvulas rotativas, a temperatura máxima ambiente não deve exceder 60 °C.
- No caso de a temperatura máxima certificada do instrumento ser inferior a 60 °C, o utilizador deverá assegurar que a temperatura ambiente real é 10 °C abaixo da temperatura máxima certificada. Consulte os catálogos disponíveis no nosso site da Internet em www.geoilandgas.com/valves.
- Cumpra as instruções de isolamento térmico, de acordo com as recomendações do fabricante. Em particular, não isole termicamente a tampa.

Realize as ligações pneumáticas e elétricas dos instrumentos depois de verificar se as condições locais o permitem. Todas as instruções

necessárias para a instalação correta e segura dos instrumentos estão disponíveis nas instruções ATEX específicas, fornecidas com os instrumentos. Estas instruções também podem ser acedidas no nosso site da Internet www.geoilandgas.com/valves.

Em particular:

- Certifique-se de que a instalação cumpre os regulamentos e as normas aplicáveis e observa os parâmetros de segurança do instrumento.
- Ligue a válvula e os instrumentos elétricos à terra.
- Respeite as polaridades da ligação elétrica.
- Utilize entradas de cabos que sejam compatíveis com a regulamentação ATEX e sejam adequadas para a zona e o modo de proteção do instrumento.

ARRANQUE

Antes de colocar a válvula em funcionamento, verifique se todos os equipamentos estão corretamente ligados, ligados à terra e se as tampas e parafusos de segurança estão colocados.

UTILIZAÇÃO

Utilize a válvula dentro dos limites de temperatura recomendados pelo fabricante (consulte o parágrafo sobre a instalação).

- Não utilize a válvula para qualquer outra utilização além daquela especificada inicialmente.
- Certifique-se de que não haja atrito entre o eixo de vapor e a guia de revestimento da caixa de empanque.
- Verifique regularmente se não existe nenhuma fuga de fluido em particular nas juntas e na caixa de empanque.
- Respeite as instruções de utilização de aparelhos elétricos.
- Evite qualquer impacto sobre a estrutura da liga de alumínio.
- Não esfregue as tampas de plástico das válvulas, isto pode provocar um risco de descarga eletrostática, o que poderia levar a uma explosão.
- Certifique-se de que o fluido não transporta partículas que possam criar uma faísca se o interior da válvula for considerado como uma zona ATEX.

MANUTENÇÃO

Antes de realizar tarefas de manutenção, certifique-se de que as condições locais são adequadas às operações: Certifique-se de que estão disponíveis dispositivos de proteção e equipamento de segurança adequados, tendo em consideração a natureza das operações e a zona em que estas devem ser efetuadas.

- Realize as operações de manutenção de acordo com as instruções específicas para o produto em questão.
- Utilize exclusivamente peças sobressalentes genuínas do fabricante.
- Remova os depósitos de resíduos de combustível que se podem formar em quaisquer superfícies expostas.
- Se substituir um atuador, é imperativo manter a etiqueta do fabricante original e anexá-la ao novo atuador.
- Para evitar a produção de faíscas devido a descargas eletrostáticas, é aconselhável seguir as instruções do código de prática EN TR50404. Por exemplo, o utilizador continuará a limpeza do dispositivo, e em particular da etiqueta de plástico, com um trapo húmido. Por motivos de segurança, esta operação só pode ser realizada no caso de as condições locais não apresentarem riscos de explosão.

Supervisão do equipamento em atmosferas potencialmente explosivas: cumpra os regulamentos em vigor (Diretiva 99/92/CE).



Echipamentul achiziționat de dvs. a fost proiectat, fabricat și testat în conformitate cu cerințele de siguranță esențiale prevăzute de Directivele europene ATEX 94/9/CE (până la 19 aprilie 2016) și 2014/34/UE (de la 20 aprilie 2016).

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni ÎNAINTE de a instala, utiliza sau întreține acest echipament.

Produsele destinate instalării într-o atmosferă potențial explozivă care conține gaze sau pulberi combustibile trebuie:

- Să fie instalate, puse în funcțiune și întreținute conform reglementărilor naționale și locale, precum și recomandărilor incluse în standardele relevante, referitoare la atmosfere potențial explozive.
- Să fie instalate, puse în funcțiune și întreținute de profesioniști calificați și competenți, care au fost instruiți corespunzător în utilizarea instrumentelor folosite în atmosfere potențial explozive.

În anumite condiții de operare, utilizarea instrumentelor deteriorate poate cauza o reducere a performanței sistemului, ceea ce poate conduce la vătămare corporală sau la deces.

Utilizați doar piese de schimb autentice, de la producător, pentru a vă asigura că produsele îndeplinesc cerințele esențiale de siguranță prevăzute de Directivele europene menționate mai sus.

MARCAJE

DPI – MASONEILAN sau Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan sau Dresser Valve India Pvt. Ltd. sau Dresser Inc. – Masoneilan sau Dresser Italia S.r.l. sau Dresser Japan Ltd., în funcție de unitatea de producție.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D sau II 3 G, în funcție de caz (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX sau IIB + H2 TX, în funcție de caz (*)
Temperatura ambiantă maximă, Ta X: consultați instrucțiunile
Tfluidului: consultați instrucțiunile
Anul de fabricație
Numărul de serie
Nr. dosarului tehnic

Atenție: risc de descărcări electrostatice. Nu frecați suprafețele de plastic.

(*) Depinzând de categoria de instrumente prezentă în ansamblu.

TX: verificați condițiile de utilizare a supapei – consultați instrucțiunile de la „INSTALARE”.

INSTALARE

Înainte de a trece la instalare:

- ◆ Despachetați cu grijă echipamentul și verificați să nu fie deteriorat. În cazul în care sunt prezente deteriorări, informați producătorul.
- ◆ Verificați compatibilitatea echipamentului cu zona în care va fi instalat (Directiva 99/92/CE).
- ◆ Pentru supapele alternative, temperatura ambiantă nu trebuie să depășească 60°C.
- ◆ Dacă temperatura maximă permisă a instrumentului este sub 60°C, utilizatorul trebuie să se asigure că temperatura ambiantă efectivă este cu 10°C sub temperatura maximă permisă. Consultați cataloagele disponibile pe site-ul nostru la www.geoilandgas.com/valves.
- ◆ Respectați instrucțiunile de izolare termică recomandate de producător. În special, nu izolați termic calota.

Efectuați conexiunile pneumatice și electrice ale instrumentelor după ce verificați dacă acest lucru este permis de condițiile locale. Toate instrucțiunile necesare pentru instalarea corectă și sigură a instrumentelor sunt disponibile în instrucțiunile ATEX specifice care însoțesc instrumentele. Aceste instrucțiuni pot fi consultate și pe site-ul nostru www.geoilandgas.com/valves.

În special:

- ◆ Asigurați-vă că instalarea este conformă cu reglementările și standardele aplicabile și respectați parametrii de siguranță ai instrumentului.
- ◆ Racordați supapa și instrumentele electrice la împământare.
- ◆ Respectați polaritățile conexiunilor electrice.
- ◆ Utilizați intrări de cabluri care respectă reglementările ATEX și corespund zonei și tipului de protecție ale instrumentului.

PORNIRE

Înainte de a pune supapa în funcțiune, verificați dacă întregul echipament este conectat și împământat corect și dacă șuruburile și capacele de siguranță sunt montate.

UTILIZARE

Utilizați supapa în limitele de temperatură recomandate de producător (consultați paragraful referitor la instalare).

- ◆ Nu utilizați supapa în alt scop decât cel specificat inițial.
- ◆ Asigurați-vă că nu există frecare între canalul de abur și tachelul de etanșare al presetepei.
- ◆ Verificați periodic să nu apară scurgeri de lichid, în special la nivelul garniturilor sau al presetepei.
- ◆ Respectați instrucțiunile pentru utilizarea aparatelor electrice.
- ◆ Evitați orice impact asupra carcasei din aliaj de aluminiu.
- ◆ Nu frecați capacele din plastic ale supapelor; acest lucru prezintă risc de descărcare electrostatică și poate duce la explozie.
- ◆ Asigurați-vă că fluidul nu transportă particule care ar putea să genereze scânteii, dacă interiorul supapei poate fi considerat o zonă ATEX.

ÎNȚREȚINERE

Înainte de a efectua lucrări de întreținere, asigurați adecvarea condițiilor locale pentru operațiuni. Asigurați-vă că sunt disponibile echipamente de siguranță și dispozitive de protecție potrivite, luând în calcul natura operațiilor și zona în care urmează să fie efectuate.

- ◆ Efectuați operațiunile de întreținere în conformitate cu instrucțiunile specifice pentru produsul respectiv.
- ◆ Utilizați numai piese de schimb autentice, de la producător.
- ◆ Îndepărtați depunerile de pulbere combustibilă care se pot forma pe orice suprafață expusă.
- ◆ Dacă înlocuiți un dispozitiv de acționare, este obligatoriu să păstrați eticheta originală a producătorului și să o atașați la noul dispozitiv de acționare.
- ◆ Pentru a evita producerea de scânteii prin descărcări electrostatice, se recomandă să urmați instrucțiunile din codul de bune practici EN TR50404. De exemplu, utilizatorul va începe curățarea dispozitivului, în special a etichetei din plastic, cu o cârpă umedă. Din motive de siguranță, operațiunea poate fi efectuată numai când condițiile locale nu au potențial exploziv.

Monitorizarea echipamentului în atmosfere potențial explozive: respectați reglementările în vigoare (Directiva 99/92/CE).



Utrustningen som du nu har köpt har konstruerats, tillverkats och testats i enlighet med de väsentliga säkerhetskraven i EU-direktiven ATEX 94/9/EG (till den 19 april 2016) och 2014/34/EU (från den 20 april 2016).

Läs dessa anvisningar noga INNAN du installerar, använder eller underhåller den här utrustningen.

Produkter som är avsedda för installation i en potentiellt explosionsfarlig miljö med gas eller brännbart damm måste

- installeras, driftsätts och underhålls i överensstämmelse med nationella och lokala bestämmelser och i enlighet med rekommendationer i relevanta standarder för potentiellt explosionsfarliga miljöer
- installeras, driftsätts och underhålls av behörig och kvalificerad personal som genomgått lämplig utbildning för instrumentering som används i potentiellt explosionsfarliga miljöer.

Under vissa driftförhållanden kan användning av skadade instrument orsaka en funktionsförsämring i systemet som kan leda till personskada eller dödsfall.

Använd endast originalreservdelar från tillverkaren för att garantera att produkterna överensstämmer med väsentliga säkerhetskrav i de europeiska direktiv som nämns ovan.

MÄRKNING

DPI – MASONEILAN eller Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan eller Dresser Valve India Pvt. Ltd. eller Dresser Inc. – Masoneilan eller Dresser Italia S.r.l. eller Dresser Japan Ltd. beroende på tillverkningsplats.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D eller II 3 G beroende på kapslingen (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX eller IIB + H2 TX beroende på kapslingen (*)

Högsta omgivningstemperatur, Ta X: se instruktioner

Temperaturvätska: se instruktioner

Tillverkningsår

Serienummer

Teknisk fil nr.

Var försiktig! Risk för elektrostatisk uppladdning. Gnid inte på plastytorna.

(*) Beror på den kategori av instrument som ingår i enheten.

TX: kontrollera ventilens driftförhållanden – se instruktioner under "INSTALLATION".

INSTALLATION

Innan du påbörjar installationen:

- ◆ Packa varsamt upp utrustningen och kontrollera att den inte är skadad. Meddela tillverkaren om utrustningen är skadad.
- ◆ Kontrollera att utrustningen är kompatibel med installationszonen (direktiv 99/92/EG).
- ◆ För kolventiler får den högsta omgivningstemperaturen inte överstiga 60 °C.
- ◆ Om instrumentets högsta certifierade temperatur är lägre än 60 °C måste användaren se till att den faktiska omgivningstemperaturen är 10 °C lägre än den högsta certifierade temperaturen. Se kataloger som finns på vår webbplats på www.geoilandgas.com/valves.
- ◆ Följ de instruktioner om värmeisolerings som rekommenderas av tillverkaren. Motorhuvud får i synnerhet inte värmeisoleras.

Utför instrumentets pneumatiska och elektriska kopplingar efter att ha kontrollerat att lokala förhållanden medger detta. Alla nödvändiga instruktioner för korrekt och säker installation av instrument finns i de specifika ATEX-instruktionerna som bifogas instrumenten. Dessa instruktioner är också tillgängliga på vår webbplats www.geoilandgas.com/valves.

Se i synnerhet till att

- ◆ installationen uppfyller tillämpliga bestämmelser och standarder och beakta instrumentets säkerhetsparametrar
- ◆ ventilen och elektriska instrument ansluts till jorden
- ◆ beakta elkopplingarnas polaritet
- ◆ använda kabelgångar som uppfyller ATEX-bestämmelser och är lämpliga för zonen och instrumentets skyddsläge.

IGÅNGSÄTTNING

Kontrollera innan ventilen tas i bruk att all utrustning är korrekt ansluten och jordat och att säkerhetsskyddet och skruvarna sitter på plats.

ANVÄNDNING

Använd ventilen inom de temperaturgränser som rekommenderas av tillverkaren (se stycket om installation).

- ◆ Ventilen får inte användas för någon annan tillämpning än den som angetts initialt.
- ◆ Se till att det inte förekommer friktion mellan den ångdrivna axeln och packboxens packningshållare.
- ◆ Kontrollera regelbundet att det inte förekommer vätskeläckage, särskilt från packningarna och packboxen.
- ◆ Beakta instruktionerna för användning av elektriska apparater.
- ◆ Undvik stötar mot höljets aluminiumlegering.
- ◆ Gnid inte på ventilernas plastskydd eftersom detta kan orsaka elektrostatisk uppladdning som kan ge upphov till en explosion.
- ◆ Se till att vätskan inte innehåller partiklar som kan orsaka gnistor om ventilens insida kan anses vara en ATEX-zon.

UNDERHÅLL

Säkerställ att de lokala förhållandena är lämpliga för arbetet innan du utför underhållsarbete: kontrollera att lämplig säkerhetsutrustning och skyddsanordningar är tillgängliga med hänsyn till typen av arbete och zonen där det ska utföras.

- ◆ Utför underhållsarbete i enlighet med de specifika instruktionerna för produkten i fråga.
- ◆ Använd endast originalreservdelar från tillverkaren.
- ◆ Avlägsna avlagringar av brännbart damm som kan bildas på exponerade ytor.
- ◆ Om du byter ut ett manöverdon är det absolut nödvändigt att originaltillverkarens etikett bibehålls och fästs på det nya manöverdonet.
- ◆ För att undvika gnistor på grund av elektrostatisk uppladdning rekommenderas du att följa instruktionerna i handlingsreglerna EN TR50404. Exempelvis bör användaren rengöra enheten, och i synnerhet plastetiketten, med en våt trasa. Av säkerhetsskäl får detta endast göras under lokala förhållanden som inte är potentiellt explosionsfarliga.

Övervakning av utrustning i potentiellt explosionsfarliga miljöer: följ gällande bestämmelser (direktiv 99/92/EG).



Zariadenie, ktoré ste zakúpili, bolo skonštruované, vyrobené a testované podľa základných bezpečnostných požiadaviek európskych smerníc ATEX 94/9/ES (do 19. apríla 2016) a 2014/34/EÚ (od 20. apríla 2016).

PRED inštaláciou, používaním alebo vykonávaním údržby tohto zariadenia si dôkladne prečítajte tieto pokyny.

Výrobky určené na inštaláciu v ovzduší s potenciálne výbušným plynom alebo horľavým prachom musia:

- byť nainštalované, uvedené do prevádzky a udržiavané v súlade s národnými a miestnymi nariadeniami, ako aj odporúčaniami uvedenými v príslušných normách zaoberajúcich sa potenciálne výbušnými ovzdušími;
- byť nainštalované, uvedené do prevádzky a udržiavané kvalifikovanými a spôsobilými odborníkmi, ktorí sa zúčastnili vhodného školenia zameraného na prístroje používané v potenciálne výbušných ovzdušiach.

Používanie poškodených prístrojov by v určitých prevádzkových podmienkach mohlo znížiť výkon systému, čo by mohlo viesť k zraneniu či smrti osôb.

Používajte iba originálne náhradné súčasti od výrobcu, aby bola zaručená zhoda výrobkov so základnými bezpečnostnými požiadavkami vyššie uvedených európskych smerníc.

OZNAČENIE

DPI – MASONIELAN alebo Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan alebo Dresser Valve India Pvt. Ltd. alebo Dresser Inc. – Masoneilan, alebo Dresser Italia S.r.l., alebo Dresser Japan Ltd. v závislosti od miesta výroby.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D alebo II 3 G v závislosti na funkcii(*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX alebo IIB + H2 TX v závislosti na funkcii(*)
Maximálna okolitá teplota, Ta X: pozrite si pokyny.

Tkvapaliny: pozrite si pokyny.

Rok výroby

Sériové číslo

Č. technickej dokumentácie

Upozornenie: riziko elektrostatického výboja. Plastové povrchy nešúchajte.

(*) Stanovené kategóriou prístrojov, ktoré sú súčasťou zostavy.

TX: skontrolujte prevádzkové podmienky ventilu – pozrite si pokyny v časti „INŠTALÁCIA“.

INŠTALÁCIA

Pred začatím inštalácie:

- Prístroj opatrne rozbaľte a skontrolujte, či nie je poškodený. V prípade poškodenia upovedomte výrobcu.
- Overte kompatibilitu prístroja s miestom inštalácie (smernica 99/92/ES).
- V prípade vratných ventilov nesmie maximálna okolitá teplota prekročiť 60 °C.
- Ak je maximálna certifikovaná teplota prístroja nižšia ako 60 °C, používateľ zabezpečí, aby skutočná okolitá teplota bola o 10 °C nižšia, než je maximálna certifikovaná teplota. Pozrite si katalógy, ktoré sú k dispozícii na našej internetovej stránke www.geoilandgas.com/valves.
- Dodržiavajte pokyny týkajúce sa tepelnej izolácie odporúčané výrobcom. Konkrétne tepelne neizolujte kryt.

Pneumatické a elektrické pripojenia prístrojov zrealizujte po overení, že to umožňujú miestne podmienky. Všetky pokyny potrebné na správne a bezpečné nainštalovanie prístrojov sú dostupné v príslušných pokynoch ATEX pripojených k prístrojom. Tieto pokyny nájdete aj na našej internetovej stránke www.geoilandgas.com/valves.

Predovšetkým:

- Zabezpečte, aby inštalácia vyhovovala platným nariadeniam a normám a dodržiavajte bezpečnostné parametre prístroja.
- Ventil a elektrické prístroje uzemnite.
- Dodržiavajte polaritu elektrického pripojenia.
- Použite káblové vstupy, ktoré spĺňajú ustanovenia noriem ATEX a sú vhodné pre oblasť a režim ochrany prístroja.

SPUSTENIE

Pred uvedením ventilu do prevádzky skontrolujte, že sú všetky prístroje správne pripojené a uzemnené a že bezpečnostné kryty a skrutky sú na svojom mieste.

POUŽITIE

Ventil používajte v rámci rozsahu limitných hodnôt teploty, ktoré odporúča výrobca (pozrite si odsek o inštalácii).

- Ventil nepoužívajte na žiadny iný, len na pôvodne špecifikovaný účel.
- Zabezpečte, aby medzi parným hriadeľom a uzatváracím vekom tesnenia hriadeľa nedochádzalo k treniu.
- Pravidelne kontrolujte, či nedochádza k únikom kvapaliny, najmä na miestach tesnení a v tesnení hriadeľa.
- Dodržiavajte pokyny na používanie elektrických prístrojov.
- Zabráňte nárazom na kryt z hliníkovej zliatiny.
- Nešúchajte plastové kryty ventilov, pretože hrozí riziko elektrostatického výboja, ktorý by mohol spôsobiť výbuch.
- Ak je vnútro ventilu možné považovať za oblasť ATEX, zabezpečte, aby kvapalina neprenášala častice, ktoré by mohli vytvoriť iskry.

ÚDRŽBA

Pred vykonávaním údržby zabezpečte vhodné podmienky na vykonávanie činností: Zabezpečte, aby boli k dispozícii vhodné bezpečnostné zariadenia a ochranné prostriedky, berúc do úvahy charakter činností a miesto, kde budú vykonávané.

- Činnosť údržby vykonávajte v zmysle špecifických pokynov pre patričný výrobok.
- Používajte len originálne náhradné diely dodávané výrobcom.
- Odstráňte usadeniny horľavého prachu, ktoré sa môžu usádzať na všetkých nechránených povrchoch.
- Pri výmene ovládacieho čapu sa musí zachovať pôvodný štítok výrobcu a následne pripevniť na nový ovládaci čap.
- Aby ste predišli vzniku isker v dôsledku elektrostatických výbojov, odporúčame dodržiavať pokyny v zásadách normy EN TR50404. Napríklad, používateľ bude čistiť zariadenie, predovšetkým plastový štítok, navlhčenou handrou. Z bezpečnostných dôvodov je tento pracovný úkon možné vykonávať iba v prípade, ak v okolitom prostredí nehrozí potenciálne riziko výbuchu.

Dohľad nad prístrojmi v potenciálne výbušnom prostredí: dodržiavajte platné predpisy (smernica 99/92/ES).



Oprema, ki ste jo kupili, je oblikovana, izdelana in preizkušena v skladu z osnovnimi varnostnimi zahtevami evropske direktive ATEX 94/9/ES (do 19. aprila 2016) in direktive 2014/34/EU (od 20. aprila 2016).

PRED nameščanjem, uporabo ali vzdrževanjem te opreme natančno preberite navodila.

Za izdelke, nameščene v potencialno eksplozivni atmosferi s prisotnostjo plinov ali gorljivega prahu, upoštevajte naslednje:

- Izdelki morajo biti nameščeni, uvedeni, uporabljeni in vzdrževani v skladu z nacionalnimi in lokalnimi predpisi ter v skladu s priporočili iz ustreznih standardov glede potencialno eksplozivnih atmosfer.
- Izdelki morajo biti nameščeni, uvedeni in vzdrževani s strani kvalificiranih in usposobljenih strokovnjakov, ki so opravili ustrezno izobraževanje za instrumente, uporabljene na območjih s potencialno eksplozivnimi atmosferami.

V določenih delovnih pogojih lahko uporaba poškodovanih instrumentov vpliva na učinkovitost delovanja sistema, kar lahko privede do telesnih poškodb in smrti.

Uporabljajte le originalne nadomestne dele proizvajalca, da zagotovite skladnost izdelkov z osnovnimi varnostnimi zahtevami zgoraj navedenih direktiv EU.

OZNAKA

DPI – MASONILAN ali Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan ali Dresser Valve India Pvt. Ltd. ali Dresser Inc. – Masoneilan ali Dresser Italia S.r.l. ali Dresser Japan Ltd., odvisno od kraja proizvodnje.



II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D ali II 3 G, odvisno od opreme (*)

IIA TX, IIB TX, IIC TX ali IIB + H2 TX, odvisno od opreme (*)

Najvišja temperatura okolice, Ta X: glejte navodila

Temp. tekočine: glejte navodila

Leto proizvodnje

Serijska številka

Št. tehnične dokumentacije

Opozorilo: nevarnost elektrostatične razelektritve. Ne drgnite plastičnih površin.

(*) Določeno glede na kategorijo instrumentov v kompletu.

TX: preverite pogoje delovanja ventila – glejte navodila v razdelku »NAMESTITEV«.

NAMESTITEV

Pred namestitvijo upoštevajte naslednje:

- Pazljivo odpakirajte opremo in se prepričajte, da ni poškodovana. V primeru poškodb se obrnite na proizvajalca.
- Preverite združljivost opreme z območjem namestitve (Direktiva 99/92/ES).
- Za povratne ventile najvišja temperatura okolice ne sme preseči 60 °C.
- V primeru, da je najvišja certificirana temperatura za instrument nižja od 60 °C, mora uporabnik zagotoviti, da je dejanska temperatura okolice 10 °C pod najvišjo certificirano temperaturo. Glejte kataloge, ki so na voljo na našem spletnem mestu na naslovu www.geoilandgas.com/valves.
- Upoštevajte navodila za toplotno izolacijo v priporočilih proizvajalca. V nobenem primeru ne nameščajte toplotne izolacije na ohišje ventila.

Pnevmatske in električne priključke instrumentov napeljite potem, ko se prepričate, da vam to omogočajo lokalni pogoji. Vsa navodila za pravilno in varno namestitev instrumentov so na voljo v posebnih navodilih glede direktive ATEX, priloženih instrumentom. Navodila so dostopna tudi na spletnem mestu www.geoilandgas.com/valves.

Upoštevajte zlasti naslednje:

- Zagotovite, da je namestitev izvedena v skladu z veljavnimi predpisi in standardi ter upoštevajte varnostne parametre instrumentov.
- Ventil in električne instrumente povežite z ozemljitvijo.
- Upoštevajte polariteto električne povezave.
- Uporabite kable, ki so skladni z direktivo ATEX in ustrezajo geografskemu območju in načinu zaščite inštrumenta.

ZAGON

Pred začetkom uporabe ventila preverite, ali je vsa oprema ustrezno povezana in ozemljena ter ali so varnostni pokrovi in vijaki pravilno nameščeni.

UPORABA

Ventil uporabljajte v okviru mejnih vrednosti temperature, priporočenih s strani proizvajalca (glejte razdelek o namestitvi).

- Ventila ne uporabljajte za noben drug namen, razen za prvotno navedenega.
- Zagotovite, da med parno gredjo in tesnilom sledilnika kompleta tesnilnih puš ni trenja.
- Redno preverjajte, da ventil ne pušča, zlasti pri tesnilih in kompletu tesnilnih puš.
- Upoštevajte navodila za uporabo električnih naprav.
- Pazite, da ohišja iz aluminijeve zlitine ne izpostavljate udarcem.
- Ne drgnite plastičnih pokrovov ventilov, ker bi to lahko ustvarilo nevarnost elektrostatične razelektritve, kar bi lahko povzročilo eksplozijo.
- Zagotovite, da tekočina ne vsebuje delcev, ki utegnejo povzročiti iskre, če upoštevamo, da je notranost ventila območje ATEX.

VZDRŽEVANJE

Pred izvajanjem vzdrževalnih del zagotovite, da so lokalni pogoji primerni za to: prepričajte se, da so na voljo ustrezne varnostne naprave in varnostna oprema, pri tem pa upoštevajte naravo vzdrževalnih del in območje, v katerem jih boste izvajali.

- Vzdrževalna dela izvajajte v skladu z natančno določenimi navodili zadevnega izdelka.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele proizvajalca.
- Odstranite obloge gorljivega prahu, ki lahko nastanejo na izpostavljenih površinah.
- Če zamenjate pogon, morate obvezno shraniti originalno nalepko proizvajalca in jo pritrčiti na nov pogon.
- Če se želite izogniti nastanku iskre, ki je posledica elektrostatične razelektritve, priporočamo, da upoštevate navodila standarda EN TR50404. Na primer tako, da napravo – zlasti plastično nalepko – očistite z vlažno krpo. Zaradi varnostnih razlogov je to izvedljivo samo, če lokalni pogoji niso potencialno eksplozivni.

Nadzor opreme v potencialno eksplozivnih atmosferah: upoštevajte veljavne predpise (Direktiva 99/92/ES).



Almış olduğunuz ekipman ATEX 94/9/EC (19 Nisan 2016'ya kadar geçerli) ve 2014/34/EU (20 Nisan 2016'dan itibaren) Avrupa Direktifleri temel emniyet gereksinimlerine uygun olarak tasarlanmış, üretilmiş ve test edilmiştir.

Bu ekipmanı kurmadan, kullanmadan ya da bakımını yapmadan bu talimatları dikkatlice okuyun.

Potansiyel patlayıcı gaz veya yoğunlaşabilen toz ortamında kurulacak ürünler:

- Potansiyel patlayıcı ortamların standartlarına göre ulusal ve yerel yönetmeliklere uygun olarak kurulmalı, hizmete alınmalı ve bakımı yapılmalıdır.
- Potansiyel patlayıcı ortamlarda kullanılan aletler için eğitim almış kalifiye ve uzman profesyoneller tarafından kurulmalı, hizmete alınmalı ve bakımı yapılmalıdır.

Belirli işletim koşullarında, hasarlı araç gereç kullanımı yaralanma veya ölümlü sonuçlanacak sistem performansının düşmesine yol açabilir.

Ürünlerin yukarıda belirtilen Avrupa Direktifleri temel emniyet gereksinimlerine uygun olmasını sağlamak için sadece üreticinin orijinal yedek parçalarını kullanın.

ETİKET

DPI – MASONELAN veya Dresser de Mexico S.A de C.V. – Masoneilan veya Dresser Valve India Pvt. Ltd. veya Dresser Inc. – üretim yerine bağlı olarak Masoneilan veya Dresser Italia S.r.l. veya Dresser Japan Ltd.



duruma göre (*) II 2 G/D, II 2 G, II 3 G/D veya II 3 G

duruma göre (*) IIA TX, IIB TX, IIC TX veya IIB + H2 TX)
Maksimum ortam sıcaklığı, Ta X: bkz. talimatlar
Tıvı: bkz. talimatlar
Üretim tarihi
Seri numarası
Teknik dosya numarası

Dikkat: elektrostatik boşalma riski. Plastik yüzeyleri ovalamayın.

(*) Montajda sunulan araç ve gerecin kategorisine göre belirlenir.
TX: valf işletim koşullarına bakın - "KURULUM" talimatlarına bakın.

KURULUM

Kurulumu devam etmeden önce:

- Ekipmanı paketinden dikkatlice çıkarın ve hasar görüp görmediğini kontrol edin. Herhangi bir hasar olması durumunda ürticiye haber verin.
- Ekipmanın kurulum bölgesine uygunluğunu kontrol edin (99/92/EC direktifi).
- Karşıt valfler için maksimum ortam sıcaklığı 60°C dereceyi geçmemelidir.
- Araç gerecin maksimum sertifikalı sıcaklığı 60°C dercenin altındaysa, kullanıcı, mevcut sıcaklığın maksimum sertifikalı sıcaklığın 10°C derece altında olduğundan emin olmalıdır. İnternet sitemizdeki kataloglara bakın: www.geoilandgas.com/valves.
- Üretici tarafından tavsiye edilen ısı izolasyonu talimatlarına uygun. Özellikle kapağa ısı izolasyonu uygulamayın.

Yerel koşulların uygun olduğunu kontrol ettikten sonra, araç ve gerecin pnömatrik ve elektrik bağlantılarını yapın. Araç gerecin doğru ve güvenli kurulumu için gereken tüm talimatlar, araç ve gerece ilştirilmiş ATEX talimatlarında bulunmaktadır. Bu talimatlara İnternet sitemizden de ulaşılabilir: www.geoilandgas.com/valves.

Özellikle:

- Kurulumun gerekli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğundan emin olun ve araç gerecin emniyet gerekliliklerine uyun.
- Valfi ve elektrik araç gerecini toprağa bağlayın.
- Elektrik bağlantısının kutuplarını doğru bağlayın.
- ATEX yönetmeliklerine uygun, kurulum alanına ve araç gerecin korunmasına uyumlu kablo girişleri kullanın.

BAŞLATMA

Valfi işletmeye almadan önce, tüm araç gerecin doğru bir şekilde bağlandığını, topraklandığını ve emniyet kapakları ile vidalarının yerinde olduğunu kontrol edin.

KULLANIM

Valfi, üretici tarafından tavsiye edilen sıcaklık limitlerinde kullanın (bkz. kurulum bölümündeki paragraf).

- Valfi, özellikle belirtilenin haricinde başka bir uygulamada kullanmayın.
- Buhar şaftı ve paketleme sızdırmazlık kutusunun birbirine sürtmediğinden emin olun.
- Özellikle contalarda ve sızdırmazlık kutusunda sıvı sızıntısının olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin.
- Elektrik aparatının kullanım talimatlarına uyun.
- Alüminyum alaşım kabuk üzerinde darbeye engel olun.
- Valflerin plastik kapaklarını ovalamayın, bu durum patlamaya neden olacak bir elektrostatik boşalma riskine neden olabilir.
- Eğer valfin iç kısmı bir ATEX bölgesiyse, sıvının kıvılcım oluşturabilecek parçacıklar taşımadığından emin olun.

BAKIM

Bakım işine başlamadan önce, işlemler için yerel koşulların uygun olduğundan emin olun: İşlemlerin doğasına ve işlemlerin yapılacağı bölgeyi dikkate alarak, uygun emniyet ekipmanı ve koruma cihazlarının kullanıldığından emin olun.

- Bakım işlemlerini ilgili ürüne uygun talimatlara göre yürütün.
- Sadece üreticinin orijinal yedek parçalarını kullanın.
- Açık bölgelerde oluşabilecek yoğunlaşıcı toz artıklarını temizleyin.
- Tahrik düzeneğini değiştirirseniz, üreticinin orijinal etiketini atmamanız ve yeni tahrik düzeneğine takmanız zorunludur.
- Elektrostatik boşalmalardan kaynaklanan kıvılcım oluşumunu engellemek amacıyla, EN TR50404 uygulama esasları talimatlarına uymanız tavsiye edilir. Örneğin, kullanıcı cihazın temizliğini yaparken, özellikle plastik etiket için ıslak bir bez kullanılmalıdır. Emniyet nedeniyle bu işlem yerel koşullarda patlama potansiyeli olmadığına yapılabilir.

Potansiyel patlayıcı bölgelerde ekipmanın gözetimi: yürürlükteki yönetmeliklere uygundur (99/92/EC direktifi).